

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 61 (1952)  
**Heft:** 23

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

*Inserate:* Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. — *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

*Announces:* Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 58690.

Nr. 23 Basel, 5. Juni 1952

Erscheint jeden Donnerstag

61. Jahrgang

61<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 5 juin 1952

N° 23

## Faut-il maintenir temporairement le contrôle des prix?

L'opinion de l'Union suisse des arts et métiers

Les délégués de la S.S.H. pourront, au cours de l'assemblée interne des délégués du 6 juin, prendre position pour ou contre le maintien du contrôle des prix.

Sans vouloir anticiper sur les discussions qui auront lieu sur un sujet spécialement délicat et d'une brûlante actualité, nous voulons ici résumer les intentions du Conseil fédéral et rappeler les arguments qui ont engagé les grandes associations économiques nationales à se prononcer contre le maintien, même temporaire, du contrôle des prix.

Aux termes de l'arrêté fédéral du 18 décembre 1950 supprimant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral, tous les arrêtés pris par ce dernier en vertu des pouvoirs extraordinaires cessent leurs effets à fin 1952. Au nombre de ceux-ci figure celui concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché. Le Conseil fédéral estimant, en raison de l'instabilité de la situation internationale, qu'il ne peut renoncer dès la fin de l'année à toutes les mesures en matière de prix, propose de les maintenir temporairement.

Pour ce faire, il a élaboré un projet d'arrêté modifiant et complétant la Constitution fédérale en y inscrivant les dispositions suivantes:

*«Si de sérieuses perturbations sur les marchés font redouter des augmentations injustifiées de prix ou de marge, l'Assemblée fédérale peut charger le Conseil fédéral d'édicter des prescriptions sur le prix des marchandises et prestations artisanales et industrielles destinées au marché intérieur, sur les loyers et les fermages, de même qu'en matière de compensation de prix. Le Conseil fédéral peut ordonner la surveillance des prix dans les secteurs ci-dessus mentionnés.»*

L'arrêté maintenant le contrôle des prix est valable du 1er janvier 1953 au 31 décembre 1957.

### Efficacité du contrôle des prix

Il est évident que le contrôle des prix a fait ses preuves et s'est révélé efficace pendant la guerre. Il a contrecarré l'accaparement des marchandises, la spéculation et la hausse des prix et il a facilité la stabilisation de notre économie interne. Nous lui devons des avantages appréciables dans nos relations économiques internationales. C'est en ces termes, que M. Paul Nerfin, directeur de la Banque cantonale vaudoise, vice-président de l'Union suisse des arts et métiers, a récemment défini le rôle utile du contrôle des prix pendant la guerre. M. Nerfin qui exposait le point de vue négatif de cette association économique à l'égard de la solution proposée par le Conseil fédéral, voulait ainsi marquer son objectivité et montrer que l'U.S.A.M. ne s'était pas prononcée à priori sur le problème, mais qu'elle l'avait examiné à fond afin d'en prévoir exactement la portée et les conséquences.

Si l'on compare l'évolution de l'indice des prix du juillet 1914 à juillet 1920 et d'août 1939 à août 1945, on constate que, dans le premier cas, il a passé de 100 à 224, tandis que, dans le deuxième, la hausse a pu être arrêtée à 152. Le contrôle des prix a vraiment joué le rôle de régulateur qui avait manqué pendant et après la première guerre mondiale.

En évitant une hausse trop rapide on évite aussi une chute verticale des prix. La baisse qui avait commencé à se faire sentir dès 1947 se serait poursuivie normalement, si la guerre de Corée n'avait tout remis en question.

L'office fédéral du contrôle des prix avait été en grande partie démobilisé au fur et à mesure que la liberté était rendue en matière de prix aux différents secteurs de notre économie et l'effectif de cet organe n'est plus actuellement que de 78 personnes alors qu'en 1943 il atteignait le chiffre maximum de 389 fonctionnaires. Le contrôle actuel se borne à surveiller les prix et n'intervient que lorsque la situation l'exige. Il demeure une épée de Damoclès qui menace ceux qui, dans certains secteurs, voudraient abuser de la situation.

### Le maintien temporaire se justifie-t-il?

De mai 1950 à décembre 1951 les prix de détail ont augmenté d'une manière générale passant de 196,8 à 227,6. L'incertitude la plus complète règne quant à l'évolution du commerce international... Ne suffit-il pas qu'un événement inquiétant se produise même très loin de l'Europe pour que les populations qui ont souffert de la pénurie de marchandises pendant la guerre se sentent menacées de disette et veulent à tout prix constituer des réserves? Ces achats massifs, à un moment donné, bouleversent l'évolution normale des prix. Comme le Conseil fédéral ne pourra plus recourir aux pleins-pouvoirs, il estime nécessaire de pouvoir agir pour régulariser le marché en édictant les prescriptions qu'il juge nécessaires. Il n'entend pas maintenir un contrôle général des prix, mais veut intervenir si cela s'avère urgent.

### Pourquoi s'opposer à ce projet?

Après avoir rappelé les intentions du Conseil fédéral et reconnu les services de l'Office fédéral du contrôle des prix, on doit se demander si la solution est heureuse et si la surveillance des prix demeure vraiment indispensable. Les avis diffèrent suivant les branches économiques et suivant la position des intéressés. Par exemple, les propriétaires d'immeubles qui n'ont cessé de protester contre l'arbitraire et l'intransigeance avec lesquels le contrôle des prix les a traités, demandent que la date de construction des immeubles ne soit plus déterminante pour la fixation des loyers. Par contre, les locataires réclament à grands cris le maintien du contrôle et les autorités craignent que, dans ce secteur, une libération prématurée n'entraîne une augmentation de quelque 30% des loyers et fermages actuellement payés dans de vieux immeubles.

On ne peut donc raisonner sur des cas particuliers, mais il faut tâcher de voir le problème dans son ensemble. Il est indubitable pour en revenir aux propos de M. Nerfin «que le contrôle des prix s'est attiré des inimitiés dans diverses couches de la population et que le régime fédéral a consacré, hélas, cette pure vérité: il est simple d'être compliqué comme il est compliqué d'être simple...»

Le Conseil fédéral ne s'alarme-t-il pas trop

facilement sur les risques d'une liberté retrouvée? Doit-on maintenir une psychose de guerre ou se baser sur elle en période de paix? Certes, la suppression immédiate et totale de tout contrôle ne paraît pas indiquée et il est raisonnable de prendre des précautions et de démobiliser avec prudence. Cette prudence n'implique cependant pas une prolongation du contrôle des prix sous la forme prévue et surtout pas son renforcement en l'inscrivant dans la Constitution.

Solution temporaire, solution provisoire, autant de termes qui laissent songeur, quand on sait que, dans le langage des autorités, l'unique se repète maintes fois, que le provisoire est seul durable et que le temporaire est éternel.

«Aujourd'hui le commerce et les arts et métiers veulent revenir au régime normal d'une économie libre dans laquelle la formation des prix et leur évolution se font naturellement sous la seule influence du marché et d'une saine concurrence. L'immixtion de l'Etat fausse la marche normale de ce marché en donnant aux fonctionnaires la faculté d'apprécier arbitrairement et maladroitement parfois la situation du moment et de fixer les prix dans un esprit qui ne correspond plus à la liberté du commerce. C'est maintenir et étendre une économie dirigée qui empêche le chef d'entreprise d'assurer ses risques en calculant librement la marge des prix.»

### L'hôtellerie et le contrôle des prix

A propos de notre industrie, nous pourrions encore ajouter ce qui suit:

L'hôtellerie a eu en son temps l'occasion de faire la pénible expérience des décisions du contrôle des prix. Nous ne reviendrons pas sur le manque de compréhension que nous avons rencontré à un certain moment de la part des représentants de cette autorité. Nous sommes convaincus qu'ils ont agi davantage par ignorance que par mauvaise volonté et l'on constate avec plaisir que ces dernières années le contrôle des prix a jugé plus objectivement les problèmes hôteliers qui sont fort complexes pour des personnes qui ne sont pas

du métier. Les prix d'hôtel sont maintenus à un niveau relativement bas par la concurrence étrangère, et notre branche — qui est dans une certaine mesure une industrie d'exportation et dont les prestations n'influent pas sur l'indice du coût de la vie — doit pouvoir, comme les autres industries d'exportation, conserver son entière liberté en matière de prix. On objectera que le contrôle des prix pourrait entraver la hausse de prix provoquée par des mesures protectionnistes peut-être trop poussées, mais il est fort peu probable qu'un office fédéral s'oppose aux décisions d'autres offices fédéraux ou d'autorités supérieures. Dans ces conditions, le contrôle des prix ne serait qu'un appareil *peu efficace* qui aurait éventuellement tendance à essayer ses forces contre les éléments qui offrent le moins de résistance, éléments dont l'hôtellerie fait, hélas, partie.

C'est pourquoi il semble que l'on puisse se rallier aux conclusions de M. Nerfin qui a terminé en ces termes l'exposé dont nous venons de parler:

### Conclusion

1. Nous estimons que la situation actuelle ne justifie pas le maintien de mesures exceptionnelles, concernant le contrôle ou la surveillance des prix, sous la forme proposée.
2. Nous nous opposons, pour des raisons de principe, à la prolongation durant cinq ans d'attributions illimitées aux autorités fédérales dans le domaine des prix, ainsi qu'à l'insertion dans la Constitution de telles dispositions.
3. Nous proposons, si pour des raisons actuellement imprévisibles le contrôle des prix se justifie encore en fin d'année et plus tard, d'envisager la promulgation d'un arrêté fédéral urgent, conforme à la Constitution. Cet arrêté fixant exactement les compétences du pouvoir central dans un sens limitatif remplacerait avantageusement l'appareil administratif de guerre dont la disparition est souhaitable.

## Gewerbliche Standortsbestimmung

### Die Interessenlage der Hotellerie und die wirtschaftlichen Spitzenverbände

Neben dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband ist der Schweizerische Hotelier-Verein zwei anderen grossen wirtschaftlichen Spitzenverbänden angeschlossen: dem Schweizerischen Handels- und Industrie-Verein und dem Schweizerischen Gewerbeverband. Die Zugehörigkeit zu diesen beiden Organisationen, die schon auf Jahrzehnte zurückgeht, beruht nicht auf Zufall. Schon früh, bevor es zur Gründung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes kam, hat man in der Hotellerie erkannt, dass ihre Interessenlage die Mitgliedschaft in beiden Organisationen erheischt. Als Dienstleistungsgewerbe, dessen Leistungen in der Beherbergung und Verpflegung der Gäste mit allen damit verbundenen Aufgaben bestehen, war die Hotellerie ursprünglich fast ausschliesslich auf die Betreuung ausländischer Gäste eingestellt. Aber auch heute, trotz dem in den letzten Jahrzehnten eingetretenen Strukturwandel, ist unsere Hotellerie nur lebensfähig, wenn ihr der „Auslandsmarkt“ gesichert bleibt. Dank dieser Exportorientierung hat die Hotellerie Anlehnung an

die Kreise von Handel und Industrie gesucht, wo die Exportwirtschaft, für die der freie Güter- und Kapitalverkehr eine Lebensfrage bildet, lange Zeit den Ton angab und zum Teil heute noch angibt.

Mit der gewerblichen Wirtschaft bestehen ebenfalls Berührungspunkte. Die Betriebsstruktur der Hotellerie lässt das Vorherrschen des Klein- und Mittelbetriebes erkennen. In dieser Kategorie dominiert das Einzelunternehmen mit Familiencharakter, in dem der persönliche Einsatz des Betriebsinhabers und seiner Angehörigen das wesentliche, ja oft ausschlaggebende Element der Betriebsführung bildet. Aber auch die grösseren, vielfach in die Form der Aktiengesellschaft gekleideten Betriebe, deren Führung organisatorische und kaufmännische Fähigkeiten und Qualitäten erfordert, die mit nichten hinter den an die Leiter industrieller Unternehmen gestellten Anforderungen zurückstehen, hängen in bezug auf ihr wirtschaftliches Wohlergehen ungleich stärker von der beruflichen Tätigkeit des Betriebsführers ab als anderswo. Darum liegen auch bei der Hotellerie, deren Leistungen keine Standardisierung ertragen und auf die das Gesetz

der Massenproduktion keine Anwendung findet, das Schwergewicht zur Erhaltung und Förderung des Berufsweiges auf der *beruflichen Ausbildung*, womit die Verwandtschaft mit den gewerblichen Bestrebungen gegeben ist. Wirtschaftlich und soziologisch steht der Hotelier, als frei erwerbender, sich selbst verantwortlicher Betriebsführer, im allgemeinen dem gewerblichen Unternehmen besonders nahe. Die Hotellerie, die als Dienstleistungsgewerbe nur sehr schwer zu schützen ist gegen die internationale Konkurrenz, hat es daher dankbar registriert, dass der Schweizerische Gewerbeverband, seinen eigenen Prinzipien die Treue haltend, im Abstimmungskampf um die Hotelbedürfnisklausel sich mit grosser Entschiedenheit für unseren in seinen Existenzgrundlagen gefährdeten Wirtschaftszweig eingesetzt hat.

Bei dem überwiegend mittelständischen Charakter der Hotellerie, die sich zwar nicht wie das Gewerbe durch den Grossbetrieb bedroht sieht, ist es nur natürlich, dass man in unseren Kreisen den Fragen der gewerblichen Politik Beachtung schenkt. Es mag daher angezeigt erscheinen, unsere Leser einmal etwas näher mit den Zielsetzungen des Schweizerischen Gewerbeverbandes vertraut zu machen, wie sie von dessen neuen Präsidenten, Herrn U. Meyer-Boller, anlässlich der letzten Delegiertenversammlung dieses Verbandes umrissen worden sind. Seine grundsätzlichen Betrachtungen über Standort und Ziele der Gewerbepolitik, die von einer klugen Konzeption und einem klaren Blick für das Wesentliche zeugen, sei nachfolgend in den Grundzügen wiederzugeben versucht.

### Erhaltung des selbständigen Unternehmertums das Hauptziel der Gewerbepolitik

Ein gewerblicher Spitzenverband kann angesichts der Tatsache, dass die gewerbliche Wirtschaft von einer kaum vorstellbaren Vieltaligkeit an Betriebsarten, Betriebsformen und Betriebsgrössen ist, das Schwergewicht seiner Tätigkeit nicht auf die Vertretung der direkten Interessen der dem Verband angeschlossenen Berufsgruppen verlegen. Bei der offensichtlichen Schicksalsverbundenheit innerhalb des Gewerbes und der einzelnen grossen Gruppen unserer Wirtschaft muss immer wieder versucht werden, dem Einfluss des Verbandes im Sinne des Ausgleichs und der Vermittlung gegenüber den sich scheinbar widerstrebenden Interessen in den eigenen Reihen Geltung zu verschaffen. Auf höherer Ebene liegt die Hauptaufgabe des Schweizerischen Gewerbeverbandes in einer langfristigen Politik zur *Erhaltung, Förderung und Stärkung des selbständigen Unternehmertums* von Handwerk, Detailhandel, Dienstleistungsgewerbe und der kleineren und mittleren Inlandindustrie. Wir kämpfen für den Lebensraum der frei erwerbenden Klein- und Mittelbetriebe, nicht nur weil der Auffassung sind, dass die *selbstverantwortliche Betriebsführung* eine der wichtigsten Grundlagen und Voraussetzungen für die Förderung der allgemeinen Wohlfahrt darstellt, sondern weil der gewerbliche Betrieb heute und in aller Zukunft wirtschaftliche Funktionen zu erfüllen hat, die er allein erfüllen kann.

### Der Kern der Selbsthilfe

Ausgangspunkt dieser langfristigen Politik hat die Gewinnung gemeinsamer Grundlagen und die Erkenntnis der gemeinsamen Bedürfnisse zu bilden. Aus ihr heraus wird sich als Hauptforderung einer konsequent geführten Gewerbepolitik die *Aktivierung der Selbsthilfe und die Steigerung der persönlichen Leistungsfähigkeit* ergeben. Denn wenn es auch gelingen sollte, durch eine die gewerblichen Bedürfnisse mitberücksichtigende Wirtschaftspolitik die Umweltbedingungen für das Gedeihen der Gewerbebetriebe zu schaffen, so spielt sich doch der Existenzkampf auf dem Markt ab und kann in der freien Wirtschaft nur durch gesteigerte Leistungsfähigkeit mit Erfolg bestanden werden. Eines der wichtigsten Gebiete der Gewerbe-förderung, die berufliche Ausbildung, verdient daher die Aufmerksamkeit nicht nur der Berufsverbände, sondern jedes einzelnen Mitgliedes.

### Für die Sicherung einer freiheitlichen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung

In den Fußstapfen seines Vorgängers schreitend, weist der neue Präsident des

Schweizerischen Gewerbeverbandes darauf hin, dass die Politik der Erhaltung und Sicherung des Gewerbes nicht allein durch Aktionen organisatorischer und gesetzgeberischer Art zum Ziele geführt werden kann, sondern dass der Weg in der *aktiven Stellungnahme zu allen Fragen der Wirtschafts-, Sozial- und Finanzpolitik* besteht. Es ist der Weg der Mithilfe an der *Sicherung unserer freiheitlichen Gesellschafts- und Wirtschaftsordnung*, die allein den gewerblichen Betriebsinhabern die nötige Bewegungsfreiheit für die Aufrechterhaltung ihrer Existenz bietet, heute aber mehr denn je, und zwar von innen heraus, gefährdet ist. Die Tendenzen der gegenwärtigen Wirtschafts-, Sozial- und Finanzpolitik neigen immer mehr zu einer allmählichen Veränderung unseres ökonomischen Systems, und es entsteht ein *unaufhaltsam zunehmender Strukturwandel in der Richtung des übersteigerten Wohlfahrtsstaates*. Während früher der Einzelne für sein wirtschaftliches Schicksal selbst verantwortlich war, wird diese Aufgabe durch eine Unzahl von – isoliert betrachtet, vielleicht harmlosen – Massnahmen auf den Staat überwältigt, und parallel dazu steigert sich der Mangel an Verständnis für die Bedürfnisse der Privatwirtschaft.

Auch im Gewerbe besteht ein offensichtliches „Malaise“ gegenüber diesen Entwicklungen. Trotz der Einstellung der überwiegenden Mehrheit des Schweizervolkes zur freien Wirtschaft wird eine zu wenig folgerichtige offizielle Politik betrieben, und es scheint uns oft, dass ein langsamer, aber mit unbeirrbarer Konsequenz abrollender Prozess unsere freie Wirtschaft in eine solche von kollektivistischer Natur umzuformen droht.

In dieser Beziehung hat die Gewerbepolitik besondere Aufgaben zu lösen. Unser Kampf in vorderster Reihe für die *Lebensrechte der selbständig und frei Erwerbenden, für die Erhaltung der Mittel- und Kleinbetriebe* wird dafür zu sorgen haben, dass die herkömmliche Struktur unseres wirtschaftlichen und sozialen Aufbaus erhalten bleibt.

### Freiheit in der Ordnung

Mit Bezug auf die Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung, auf denen die Einflussnahme des Staates im wirtschaftspolitischen Bereich des Gewerbes beruht, muss der Schweizerische Gewerbeverband, wessen Präsident ausführte, mit Nachdruck verlangen, dass die *Wirtschaftsartikel auch tatsächlich angewendet werden, sofern dies notwendig* wird. Wenn mit dem wirtschaftlichen Liberalismus, den auch der Schweizerische Gewerbeverband als erstes Gebot betrachtet, nicht mehr durchzukommen ist, muss man auch den Mut haben, für tragbare Lösungen im Sinne der Wirtschaftsartikel unter *vorübergehender Abweichung* von der absoluten Handels- und Gewerbefreiheit einzustehen.

*Ein Eingriff des Staates in die wirtschaftliche Freiheit darf jedoch nur in Ausnahmefällen und nur mit der einzigen Zielsetzung: die Funktionsfähigkeit der freien Wirtschaft weiter zu erhalten und zu stärken, vorgenommen werden.*

Der Eingriff muss aber vorgenommen werden, wenn hiezu die Voraussetzungen, die in unserer Verfassung umschrieben sind, nach gründlicher Überprüfung und objektiver Abklärung vorliegen.

Nur wenn an dieser Linie festgehalten wird, wird sich die *Ordnung in der Freiheit* aufrecht erhalten lassen.

### Das Hauptpostulat des Gewerbes: der obligatorische Fähigkeitsausweis

Dieses Postulat liegt auf der Ebene der Förderungs- und nicht der direkten Gewerbeschutzmassnahmen und stützt sich auf die Bestimmungen der Wirtschaftsartikel, wonach der Bund für Wirtschaftsweige oder -berufe, die in ihren Existenzgrundlagen gefährdet sind, Massnahmen zur Förderung der beruflichen Leistungsfähigkeit erlassen kann. Auf Grund dieser Bestimmungen hat der Schweizerische Gewerbeverband das Begehren um Einführung des *obligatorischen Fähigkeitsausweises* für die Eröffnung von neuen Betrieben im Schuhmacher-, Coiffeur-, Sattler- und Wagnergewerbe – eine Gesetzesvorlage befindet sich in Vorbereitung – gestellt, alles Berufe, die in ihrer Existenz gefährdet sind. Diese Gefährdung kommt in einem *langsamen Abbröckelungsprozess* zum Ausdruck, der bedingt ist durch die – selbst in Zeiten der Hochkonjunktur – prekäre Er-

tragslage, derzufolge Tausende von Betriebsinhabern in vielen Fällen weniger verdienen als ihre Arbeiter.

Der *Grundgedanke des Fähigkeitsausweises* liegt in der Überzeugung, dass Berufszweigen, die auf lange Sicht strukturell gefährdet sind, nur dadurch geholfen werden kann, wenn die getroffenen Massnahmen mit der allgemeinen freiheitlichen Ordnung der Wirtschaft vereinbar sind und künstliche Eingriffe nach Möglichkeit vermieden werden. Sein erstes Ziel visiert die *innere Gesundung und Stärkung der gefährdeten Berufe durch die Hebung des Leistungsgedankens*. Dadurch sollen die Meister in die Lage versetzt werden, auf ihren angestammten Märkten leistungsfähiger zu werden. Es soll ihnen gleichzeitig damit die Möglichkeit gegeben werden, sich den Wünschen und individuellen Bedürfnissen der Kundschaft besser anzupassen, sich auf Änderungen in den Verbrauchsgewohnheiten umzustellen und, wenn nötig, sich in neue wesensverwandte Berufsgebiete einzuarbeiten, um dort ein zusätzliches Auskommen zu finden. Durch eine sorgfältige

## Verkehrsverband Zentralschweiz

### Der Jahresbericht

Der 6. Jahresbericht dieser grossen regionalen Verkehrsverbände orientiert in vorwiegend vorbildlicher Weise über die Aufgaben und die Tätigkeit des Verbandes, der sich in erstaunlich kurzer Zeit zu einem überaus aktiven Organ der zentralschweizerischen Fremdenverkehrs-förderung entwickelt hat.

Im Vorwort weist der Verbandspräsident, alt Ständerat Dr. W. Amstalden, auf die zahlreichen äusseren Schwierigkeiten hin, durch die die Schweiz als Fremdenverkehrsland erster Ordnung betroffen wird: Die Einseitigkeit der Reisefreiheit – von der Schweiz aus gesehen – wird von ihm, ohne daraus die Folgerung auf Einschränkungen schweizerischerseits, die von keinem vernünftig Denkenden befürwortet wird, zu ziehen, rein im Sinne einer Tatsachenfeststellung mit den Worten registriert: „Während der Schweizer frei ist und sein gutes Geld im Ausland ohne Beschränkung ausgeben darf, bestehen für alle europäischen Länder *Devisenbeschränkungen* und formalistische Schwierigkeiten, die den Tourismus ungünstig beeinflussen.“ Als weiterer erschwerender Faktor kommt hinzu die *steigende Konkurrenz* aus fortgeschrittenen *Verleinerung der Lebensmittel*. „Sind die Hotelpreise heute schon sehr tief gehalten, um so empfindlicher sind neue Preisausschläge spürbar. Der Hotelier muss sich einerseits dem Kunden und seiner finanziellen Tragkraft anpassen und darf andererseits doch in der Verpflegung und im Komfort nicht zu stark sparen. Die natürliche Folge ist die *latente Krise in der Saisonhotellerie*.“ Alt Ständerat Amstalden unterstreicht sodann die starke Abhängigkeit der Zentralschweiz vom Fremdenverkehr. Bis hinunter zum einfachen Dorfschuhmacher reichen die wirtschaftlichen Verästelungen selbst in einem Bergkurort. Behörden und Volk müssen auf diese Zusammenhänge aufmerksam gemacht werden.

Eine aufschlussreiche Abhandlung über die *Dampfschiffschiffahrt des Vierwaldstättersees* aus der Feder von Herrn Direktor Gerrig bestätigt, dass der Fremdenverkehr für dieses Transportunternehmen von lebenswichtiger Bedeutung ist, vermöchte es doch ohne das grosse Kontingent ausländischer Gäste nicht zu existieren und auch im Winter einen für die Gesellschaft defizitären Betrieb aufrechtzuerhalten: Der ausländische Reiseverkehr stellt vorab die Geldquelle dar, die es ermöglicht, dass in weiten Teilen unseres Landes der Betrieb der privaten Verkehrsanstalten im Winter normalerweise ohne Belastung der Öffentlichkeit aufrechterhalten werden kann.

Beachtung verdienen auch die Abhandlungen „Der Vierwaldstättersee und seine Regulierung“ von Kantonsingenieur Enzmann, Luzern, sowie „Hundert Jahre Dampfschiffahrt auf dem Zugersee“ von H. Koch.

Nach einem statistischen Überblick über die *Frequenz- und Bewirtschaftungsresultate der zentralschweizerischen Transportanstalten* orientiert Direktor Mengelt ausführlich und erschöpfend über die *Tätigkeit der Verkehrsverbände Zentralschweiz*. Von den grossen touristischen Regionen steht die Zentralschweiz mit einer Zunahme der Logiernächte um 13% gegenüber dem Vorjahr nach dem Tessin und dem Berner Oberland an dritter Stelle. Das Plus von 252 790 Logiernächten ist ausschliesslich den Ausländern zu verdanken, die am Total der Übernachtungen mit 51,2% partizipieren, ein deutlicher Beweis für die lebenswichtige Bedeutung des Auslandsverkehrs für dieses grosse Fremdenverkehrsgebiet. Angesichts der ständigen Zunahme der Ausländerübernachtungen in der Nachkriegszeit ist die Feststellung sicher am Platze, dass der Verkehrsverband Zentralschweiz den Beweis seiner Unersetzlichkeit geliefert hat und dass, würde er nicht existieren, man ihn sofort schaffen müsste. Der *erweiterte Einsatz der Werbemittel* und die *Kontinuität der Werbung* haben zweifellos ihre Früchte getragen, und man versteht den Stosseifer des Verkehrsleiters, dass leider immer noch beträchtliche Werbemittel in erwiesenermassen unzulänglichen Einzelaktionen verzerzt werden, anstatt in erster Linie auf die Zusammenballung der richtig orientierten und effektiv eingesetzten Werbekraft zu achten. Es müsse deshalb darauf hingewirkt werden, dass die Einsicht in den *Nutzen der regionalen Kollektivwerbung* für die Region und für den einzelnen Fremdenverkehrsinteressenten – die sich ja nicht nur aus der Hotellerie rekrutieren – immer mehr durchsetzt. Aber, so heisst es im Bericht, auch die schlagkräftigste Propaganda hat ihre Grenzen an der Leistungsfähigkeit des Gastgewerbes, der Transportanstalten, an der Gastlichkeit der Verkehrsregion überhaupt und am touristischen Klima.

Über die einzelnen Werbemassnahmen sei hier nicht näher eingetreten. Erstaunlich seien jedoch die *Werbereisen* von Direktor Mengelt nach Deutsch-

Ausbildung wird den Betrieben eine grössere Elastizität gegeben, die es ihnen bis zu einem gewissen Grade auch ermöglichen wird, mit der maschinellen Produktion vermehrt in Konkurrenz zu treten.

Der Fähigkeitsausweis soll nicht dazu dienen, momentane Krisenerscheinungen zu korrigieren, sondern in erster Linie den gefährdeten Berufszweigen eine grössere innere Widerstandskraft verleihen, indem er die *persönlichen Reserven des Meisters* mobilisiert.

Zweifelloso wird eine *gewisse Einschränkung des Zutritts zu den gefährdeten Berufen* erfolgen, die sich jedoch namentlich auf Leute ohne berufliche Fähigkeiten auswirkt. Diese Erscheinungen dürfen aber nicht zum Hauptzweck des Fähigkeitsausweises ausgeweitet werden. *Es wäre ein Missbrauch des Leistungsgedankens, wollten wir die Meisterprüfungen zur Abschrankung einzelner Berufe herabwürdigend*. Wir würden damit dem Gedanken des Fähigkeitsausweises schwersten Schaden zufügen. Öffentlichkeit und Behörden müssten mit Recht gegen eine solche Tendenz scharf reagieren.

land, England und Irland, die sich ausserordentlich erfolgreich gestalteten, ermöglichten sie doch den persönlichen Kontakt mit dem Publikum und ausserst wirkungsvoll erwies.

### Die Generalversammlung

Einer guttamen Tradition zufolge findet die Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz Jahr für Jahr in einem andern Ort statt. Dass diesmal der Flecken Sursee, dieses reizende Städtchen mit einer historisch bedeutsamen Vergangenheit, als Tagungsort ausserkoren wurde, erwies sich als besonders glückliche Wahl; es wurde dadurch nicht nur offenbar, dass auch Luzern-Land über eine leistungsfähige Hotellerie verfügt, sondern die Delegierten hatten das Privileg, in dem prächtigen in spätgotischem Stil erbauten Rathausaal, der eine Sehenswürdigkeit besonderer Art bildet, ihre Geschäfte zu erledigen.

Der Verbandspräsident, Herr alt Ständerat Dr. W. Amstalden, konnte eine erfreulich grosse Zahl von Delegierten willkommen heissen. Einen besonderen Gruss entbot er den Vertretern der Regierungen der innerschweizerischen Kantone sowie den Stadtbehörden von Sursee. Unter der bewährten und sicheren Verhandlungsleitung wickelten sich die Geschäfte rasch und reibungslos ab.

### Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget

Der Jahresbericht, der erstmals auch den Mitgliedern des Hotelier-Vereins Zentralschweiz gestellt wurde, weil er aus Zweckmässigkeitsgründen mit dessen Bericht eine Zusammenlegung erfuhr – das Sekretariat des HVZ, wird ebenfalls von Herrn Direktor Mengelt betreut – ist einstimmig genehmigt worden. Im Namen des Hotelier-Vereins Zentralschweiz dankte Herr Ch. Fricker, Luzern, dem Verband für die zielbewusste Werbe- und Propagandatätigkeit, die er unter der treuen Leitung von Herrn Direktor Mengelt entfaltet hat. Herr Mengelt hat es verstanden, die Zentralschweiz im Ausland mündgerecht zu machen. Auch der Vorsitzende schloss sich diesem Dank an und unterstrich dabei im besonderen die erfolgreiche Vortragstätigkeit des Direktors im Ausland.

In der *Jahresrechnung*, die mit einem kleinen Überschuss abschliesst, haben die Einnahmen zum erstenmal den Betrag von 10000 Fr. überstiegen. Innerhalb 6 Jahren ist es dem Verband gelungen, die Einnahmen um 46000 Fr. zu steigern. Daran ist nicht zuletzt der Umstand schuld, dass nach der letztjährigen Delegiertenversammlung zahlreiche Kurvereine, kantonale Verbände und Einzelmitglieder ihre Beiträge von sich aus um 100% erhöht haben, ein untrüglicher Beweis dafür, dass die Erkenntnis von der Nützlichkeit einer richtig konzipierten regionalen Kollektivwerbung sich immer mehr Bahn bricht, ein Beweis aber auch für das Vertrauen in die Verbands- und Geschäftsleitung, wurden doch die Mittel nach dem Urteil von Rechnungsrevisor Meister sehr haushälterisch verwendet.

In der *Diskussion* gab Herr J. Dahinden (Rigikaltbad) der Erwartung Ausdruck, dass die Einnahmen sich noch weiter steigern lassen, um vermehrte Mittel für Inserate zu können. Herr Wyss (Nidwalden) plädierte für den Ausbau des Photodienstes und Herr v. Jahn griff den Gedanken eines Photowettbewerbes auf. Herr Direktor Mengelt bezweifelte demgegenüber auf Grund früherer Erfahrungen den Wert eines Amateurphotowettbewerbes. Hierauf wurde die *Rechnung einstimmig gutgeheissen*. Ebenso wurde das *Budget*, das sich im Rahmen der Rechnung 1951 hält, genehmigt.

### Wahlen

Infolge Rücktritts der Herren Landesstatthalter O. Wymann, Beckenried, Dr. h. c. F. Wiedemann, Luzern, und H. Endemann, Luzern, waren drei Ersatzwahlen in den Vorstand vorzunehmen.



Es wurden gewählt die Herren Regierungsrat *Zraggen*, *Hergiswil*, *Norbret Cattani*, *Engelberg*, und *Bräuerdirektor W. Durbach*, Luzern. Die übrigen Mitglieder des Vorstandes blieben für eine weitere Amtsperiode, und durch Akklamation wurde Herr alt Ständerat W. Amstalden für weitere drei Jahre als Präsident bestätigt. An Stelle der demissionierenden *Rechnungsrevisoren* Meister und Gamma wurden gewählt die Herren *Hunkeler*, von der SBB - Betriebsabteilung des Kreises II, und *E. Henggeler*, Unterägeri.

### Werbedrucksaachen und Diverses

Herr Direktor Mengelt orientierte über einige Werbemassnahmen von besonderer Dringlichkeit. In Vorbereitung befindet sich ein *Fahnen-Rotations-Tiefdruckprospekt*, der in einer Auflage von 30000 Exemplaren erscheinen soll. Der frühere Prospekt, von dem nur 6000 Exemplare verfügbar waren, war innert kürzester Zeit vergriffen. Trotz der gediegenen Aufmachung stellen sich die Kosten des neuen Prospektes pro Stück infolge der höheren Auflagezeit wesentlich niedriger als die des alten, im gewöhnlichen Tiefdruckverfahren hergestellten. Einmütig wurde der Geschäftsführung die Vollmacht für den Druck des neuen Prospektes erteilt.

Die geplante Herausgabe einer „*Revue Zentralschweiz*“, die sich selbst finanzieren soll, fand ebenfalls die Zustimmung der Delegierten. Das neue Plakat überzeuge die Anwesenden von seiner Klarheit, überzeugenden Verwirklichung.

Herr Grossrat Keller, Vitznau, wies auf die Dringlichkeit einer früheren *Eröffnung der Gotthardstrasse* hin, worauf Herr Regierungsrat *Udergand*, Amsteg, bemerkte, dass von Seiten des Kantons Uri alles getan werde, um diesem Wunsche entsprechen zu können, dass aber die Lösung des Problems weitgehend vom Kanton Tessin abhängt.

Damit war der geschäftliche Teil erledigt. Im *Hotel Schaanen* wurde von der Stadt Sursee ein Apéritif offered. Ein gemeinsames, trefflich zubereitetes Mittagessen im *Hotel Hirschen*, während dem eine Reihe geist- und humorvoller Ansprachen gehalten wurde und gesangliche Darbietungen für Stimmung sorgten, beschloss die schön verlaufene Tagung.

## Hotelier-Verein Zentralschweiz

Während am Vormittag des 28. Mai der Verkehrsverband *Zentralrathausaal* zu Sursee tagte, versammelten sich am Nachmittag im gleichen Saal die Mitglieder des *Hotelier-Vereins Zentralschweiz* unter dem Vorsitz von Herrn *Ch. Fricker*, Luzern, zur *ordentlichen Generalversammlung*.

Im Geschäftsbericht stellt Präsident *Fricker* fest, dass es die Schweizer Hoteliers im vergangene Jahr verstanden haben, durch eine gesunde

## Hotelier-Verein Luzern

Im neugestalteten Saale des Hotels Schiller fand am 20. Mai unter dem Präsidium von Grossrat *Arno Krebs* die 45. ordentliche *Generalversammlung* des *Hotelier-Vereins Luzern* statt. Der Vorstand war für eine dreijährige Amtsperiode neu zu bestimmen. Unter Akklamation stellte sich *Arno Krebs* für eine weitere Periode als Präsident zur Verfügung. Die Herren *Josef Rings*, *Park-Hotel*, Vize-Präsident und Vorsitzender der Tarifkommission, und *Arnold Meier*, der älteste aktive Hotelier in unserer Stadt, *Hotel Gabrienus*, legten ihr Amt als Vorstandmitglieder nieder. Beide getraute den Vorstand seit 1933 zu verlassen. Der Vorsitzende nahm bereitwillig Veranlassung, den Demissionierenden für ihre grossen Verdienste um Verein und Hotellerie den verdienten Dank abzustatten. In der Reklamekommission für Luzern werden die beiden weiterhin die Interessen der Hotellerie wahrhaben. Als Ersatz wählte die Versammlung einstimmig die Herren *N. Weibel*, *Hotel Continental*, und *J. Meier*, *Hotel Gabrienus*, in den Vorstand. Als Präsident der Tarifkommission erhielt *J. Bühmann*, *Hotel Mostrose*, einstimmiges Vertrauen. Alle Mitglieder der Tarifkommission wurden die Herren *Direktor Schütz*, *Hotel Europe*, und *K. Leimgruber*, *Hotel Schiller*, gewählt.

Der *Jahresbericht* gab erschöpfende Auskunft über alle wichtigen Probleme, die sich dem Verein und der Hotellerie im ablaufenden Jahre stellten. Die eidg. Volksabstimmung vom 2. März über die *Hotelbaubewilligungspflicht* konnte leider auch auf lokalem Boden nicht befriedigen. Während der Kanton Luzern der Vorlage mit relativ grosser Mehr zustimmte, wurde sie in der Stadt selbst mit einem Mehr von 859 Stimmen und gesamtschweizerisch beinahe mit 42 375 Stimmen verworfen. Die Zukunft wird lehren, ob dieser Entscheid der richtige war. Möglicherweise haben sich die an der Annahme der Vorlage unmittelbar Interessierten zu wenig dafür eingesetzt, oder aber unsere Freunde haben uns im Stiche gelassen. Es war daher durchaus angebracht, wenn der Vorsitzende der Versammlung nochmals die Aufforderung des Jahresberichtes in Erinnerung rief, aus den Gegebenheiten die Konsequenzen zu ziehen und den Schulterschluss innerhalb unserer Reihen zu vervollständigen.

Die Herabsetzung der *Devisenzuteilung* an *englische Ferienreisende nach der Schweiz* hat sich für Luzern glücklicherweise nicht in dem Masse ausgewirkt, wie anfänglich befürchtet werden musste. Der Engländer hat sich einmal mehr als unser Freund Luzerns bekannt. Immerhin werden die Frequenzzahlen seitens Englands den Stand des Vorjahres nicht zu erreichen vermögen, betragen doch die Logiernächte der Engländer 35,3% aller Gäste und sogar 47% aller Ausländer. Der unter diesen Umständen nicht zu vermeidende *Ausfall* wird weitgehend durch *vermehrte Zusätze amerikanischer und deutscher Gäste*, *weltgemäß werden können*. Immerhin hätte es heute insbesondere für die Mittelkassahotellerie noch schwerer, Prognosen zur diesjährigen Frequenz zu stellen.

Mit „*Wegliparagraph*“ wurde anlässlich der Behandlung des *Ruhetagsgesetzes* im Luzerner Grosse Rat jene Bestimmung getroffen, die es den Gaststätten verbietet, an *Sonntagen frisches Kleinbrat* zu verabfolgen. Diese für das Gastgewerbe wichtige Angelegenheit hatte befriedigend

und faire Preispolitik sich als „*Ambassadors of good-will*“ einen Namen zu schaffen. Ziel und Aufgabe müsse es bleiben, mit den Leistungen nicht nachzulassen, wenn jedes Nachlassen bedeute einen Schritt nach rückwärts. Neben seiner wichtigen Aufgabe, dem Gast einen möglichst angenehmen Aufenthalt zu bereiten, habe der Hotelier aber auch für die Förderung seines Betriebes und für eine gute Existenzmöglichkeit seines Personals besorgt zu sein.

In seinen mündlichen Ausführungen untertrich Präsident *Fricker* die *Schwierigkeiten der Personalbeschaffung*, anerkannte aber auch, dass die Behörden neuerdings für die Bedürfnisse der Hotellerie vermehrtes Verständnis zeigen und begründeten Gesuchen auf Erteilung von Arbeitsbewilligungen an ausländische Arbeitskräfte innert kürzester Frist entsprechen. Zur Verwertung der Hoteldienstkräfte bemerkte er, dass, wie immer man auch sich dazu stelle, im Falle einer Annahme wohl die Auffassung in der Öffentlichkeit die Oberhand gewonnen hätte, die Hotellerie habe nun den Schutz, dessen sie bedürfe. Was sie aber verlangen muss, ist, dass der Preissteigerung Einhalt geboten wird. Bei einer weiteren Teuerung infolge des Druckes, der von den Reisebüros ausgeht, kein Ausgleich in den Preisen möglich. Qualität dieser Leistungen nicht drückgeben, wenn wir die Kundenschaft nicht verlieren wollen. Deshalb bedeutet jede Preissteigerung eine Schmälerung der Verdienstmarge.

Nach dem Eröffnungswort des Vorsitzenden wurden der *Jahresbericht*, die *Jahresrechnung* und das *Budget* einstimmig genehmigt.

Der Vorstand hat durch den Tod zwei seiner Mitglieder verloren, nämlich die Herren *Hans Müller*, *Hotel Diana*, Luzern, und *Friedrich Hess*, *Engelberg*. Sodann ist aus dem Vorstand ausgeschieden Herr *W. V. Viedner*, Luzern. Als neuer Vorstandsmittglied wurde gewählt die Herren *Norbret Cattani*, *Engelberg*, *Alois Dahinden*, *Rigikalthald*, und *Jos. Achermann*, Luzern. Herr *E. Henggeler*, Unterägeri, wurde für eine neue Amtsdauer bestätigt.

Die *Traktanden der Delegiertenversammlung* des SHV, beschäftigten die Versammlung nur in zwei Punkten. Für die Wahl eines zweiten Supplenten für die Vereinsrechnung des SHV, bringt der Hotelier-Verein Zentralschweiz Herrn *W. Zimmermann*, *Weggis*, in Vorschlag und erhebt den Anspruch darauf, dass die nächste ordentliche Delegiertenversammlung des SHV, in der Zentralschweiz zur Durchführung gelange. Die Sektoren *Weggis* und *Brunnen* bewerben sich für die Übernahme der Delegiertenversammlung. Der Wunsch der Versammlung ging dahin, es sollte zwischen den beiden Sektionen eine Einigung erzielt werden, dergestalt, dass aus der Zentralschweiz sich nur ein Ort bewirbt. Die Versammlung sprach sich eindeutig für *Weggis* aus.

Unter Verschiedenem fand Präsident *Fricker* Worte des Dankes und der Anerkennung für die von der Verbands- und Geschäftsleitung des Schweizer Hotelier-Vereins geleistete Arbeit.

licherweise mit der Aufführung im Jahresbericht sein Bewenden nicht inrief einiger Diskussion. Unsere leider negativen Verhandlungen mit dem *Bäckerkundestverband* datieren bis 1948 zurück. Leider wurde auf der anderen Seite nicht immer mit offener Karte gespielt. Die gescheiterten direkten Verhandlungen werden nun durch Debatten im Grosse Rat abgelöst. Wir sind schlecht beraten, wenn wir glauben, Luzern, der Fremdenplatz mit internationalem Ruf, die Stadt, die zugegebenmassen auf *Gedeih* und *Verdorb* mit dem *Fremdenverkehr* verbunden ist, dürfe es sich bei der heutigen stets zunehmenden Konkurrenz noch leisten, mit einem derart rückständigen Gesetzesartikel aufzuwarten. Jeder Hotelier und Restaurateur weiss, wie *anspruchslos* und *empfindlich der heutige Gast* in solchen Dingen nun einmal ist. Es ist völlig verfehlt und stellt unfruchtbare Diskussion dar, wenn ins Feld geführt wird, das *Gastgewerbe* habe es in der Hand, die Gäste zu erziehen und *frisches Kleinbrat* sei nicht gesund. Die Antwort auf all diese Argumente ist: Der Vorwand, dass eines der prominentesten *Befürworter* des Statuipunktes des *Gastgewerbes*, die darin gipfelte, wie Gäste, die einmal im Jahr oder einmal im Leben Luzern besuchen, erzogen werden sollen! Im *Gastgewerbe* diktiert der *Gast* und nicht der *Gastgeber*: Wer zahlt, der befiehlt. Die zweite Einwendung, *frisches Kleinbrat* sei nicht gesund, sicherte sich immerhin einen *Heiterkeitserfolg!* Tatsache ist, dass der *Gast* in Luzern an *Sonntagen* ein ebenso *frisches Backwerk* erwartet, wie er es in *B. in Paris* oder an andern Kurorten der Schweiz erhält. Die Wichtigkeit dieser Angelegenheit wird dadurch dokumentiert, dass es vorgekommen ist, dass in einem Hotel 30 Prozent der Gäste das nicht frische *Kleinbrat* am Sonntag zurückwiesen. Glücklicherweise herrscht in der gesetzgebenden Behörde unseres Kantons noch einig Verständnis für den *Fremdenverkehr*, der der Stadt immerhin die Summe von rund 60 Mill. Franken jährlich einbringt. In der Abstimmung siegte dann auch gegenüber dem Kommissionsantrag der *Antrag des Gastgewerbes, der den Gemeinden mit bedeutendem Fremdenverkehr gestatten wird, zeitlich befristete Bewilligungen zur Herstellung von frischem Kleinbrat an Sonntagen zu erteilen*. Es ist zu hoffen, dass die zweite Lesung des *Ruhetagsgesetzes* endgültige Einsicht und den Fortschritt bringen wird. Zu Recht wies der Vertreter der Hotellerie im *Kate*, *Grossrat Krebs*, darauf hin, dass es sich hier vornehmlich um eine *Frage der Organisation* handle, d. h. es komme ganz darauf an, wie die Bäckerei ihren Betrieb eben organisieren.

Die zukünftigen Absichten der Hotellerie von Luzern sind klar: Auch für die bevorstehende *Fremdensaison* gelte der bewährte Grundsatz, den *Gast* zufriedenustellen. Mit dem guten Ruf steht und fällt die Hotellerie. Der zufriedene *Gast* ist zweifellos die beste Propaganda. Er übermittelt seine *Zufriedenheit* seinen *Freunden* und *Bekanntem*. Er selbst kommt wieder, und das sind die *Gäste*, die wir brauchen. Also ein Stück *Planung für die Zukunft*.

Inzwischen soll unsere Lösung heissen, um die *Wahl* zu beschleunigen, die der *Herr Zentralpräsident* an die *Delegiertenversammlung* des SHV in *Ragaz* richtete: *Unverzag weiterkämpfen und fest zusammenhalten!*

## Die Schweiz als europäisches Wirtschaftsmitglied

Während die Bemühungen um eine Integration Westeuropas auf politischem und militärischem Gebiet vielerlei Schwierigkeiten begegnen und immer wieder Rückschläge erfahren, kann die *wirtschaftliche Zusammenarbeit* auf beträchtliche Erfolge hinweisen. Der westeuropäische Handel hat sich seit zwei Jahren, als die Europäische Zahlungsunion (EPU) als technisches Organ der OEEC (Europäische Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit) ins Leben gerufen wurde, wertmässig um 50% gehoben. Daran haben die Liberalisierungsbestrebungen der OEEC und der multilaterale Zahlungsausgleich im Rahmen der EPU entscheidenden Anteil. Auch der *Fremdenverkehr* hat in starkem Masse an dem erzielten Fortschritt partizipiert, wurde er doch vor dem Wirken der EPU noch viel stärker als heute durch nationale Zahlungsbilanzschwierigkeiten mancher westeuropäischer Länder gehemmt. Wir haben daher alles Interesse an Weiterbestehen der beiden genannten Organisationen, denen wir als Mitglieder zugehören.

Die EPU wurde von Anfang an nur als ein Provisorium betrachtet, und es wurde statuiert, dass die Mitglieder auf 30. Juni 1952 von ihren der Union gegenüber eingegangenen finanziellen Verpflichtungen sollten zurücktreten können. Seit Ende März 1952 werden in Paris im Rahmen der OEEC Verhandlungen um die Fortsetzung und zweckmässige Revision der EPU geführt. Die Schweiz hat *Reformvorschlüge* unterbreitet, die alle Aussichts haben, durchzudringen. Es sind nun hat der Bundesrat dieser Tage den eidgenössischen Räten den Entwurf zu einem *Bundesbeschluss* unterbreitet, der unsere weitere *Zugehörigkeit* zur EPU für höchstens zwei Jahre statuiert, unter Erhöhung unserer Kreditquote um 275 Millionen Franken (bis Ende Juni 1953) und unter der Erklärung unserer Bereitschaft, unsern Beitrag an den Betriebsfonds der EPU etwas zu vergrössern. Da die zuständigen Behörden der OEEC bereits beschlossen haben, die EPU um ein Jahr zu verlängern, kommt für uns dem genannten Bundesbeschluss bereits reale Bedeutung zu. Ein Rückfall in das System des Bilateralismus, der vom Aufhören der EPU zu befürchten wäre, hätte für unsere ganze Wirtschaft und besonders auch für den *Fremdenverkehr* zweifellos sehr üble Auswirkungen. Die finanziellen Verpflichtungen unseres Landes erscheinen verhältnismässig bescheiden.

Von Anfang an wurde festgesetzt, dass unsere *Beteiligungssquote* bei der EPU auf 250 Millionen Rechnungseinheiten (= Dollars) oder rund 1095 Millionen Franken zu begrenzen sei, was 15% des Wertes unseres Waren- und Dienstleistungsverkehrs mit den andern Mitgliedsländern der EPU (Basisjahr 1949) entspricht. Die Schweiz wollte damals in Anbetracht unserer engen Verbindungen mit der Weltwirtschaft auf 20% gehen; in diesem Zusammenhang betrachtet, ist

die jetzt beantragte Krediterhöhungssquote von 275 Millionen Franken sicher nicht zu hoch. Wie stark sie real beansprucht werden wird, lässt sich natürlich nicht mit Sicherheit voraussagen.

Die Befürchtungen über die *Beanspruchung* unserer Kreditquote, wie sie noch Anfang dieses Jahres herrschten, als wir in eine immer stärkere *Gläubigerstellung* der Zahlungsunion gegenüber gerieten, haben sich inzwischen weitgehend gelegt. Denn in den Monaten März und April 1952 schloss unser Waren- und Dienstleistungsverkehr mit den Ländern der Zahlungsunion für uns passiv ab, so dass die *Quotenbeanspruchung* wieder abnimmt. Angesichts der neuen Schwierigkeiten unseres Aussenhandels, bedingt durch Restriktionsmassnahmen anderer Länder bei ihren Einfuhren, ist kaum zu erwarten, dass unsere *Gläubigerstellung* im Rahmen der Zahlungsunion sich in nächster Zeit wieder erheblich verstärken wird.

Im Höchststand war unsere *Quote* Ende Februar 1952 zu 72,4% beansprucht, was nach Abzug der Goldzahlungen der EPU an uns eine *Kreditierung* von rund einer halben Milliarde Franken bedeutete. Schon für die Abtragung dieser *Handelsschuld* unserer Partnerländer ist es für uns vorteilhaft, wenn die EPU weiterbesteht, sonst müsste es zu zweigleitigen Vereinbarungen kommen, die ungleich grössere Schwierigkeiten böten.

Im übrigen dürften die Vorschläge der Schweiz an die OEEC geeignet sein, künftig der Gefahr wirksam entgegenzutreten, dass manche Länder die EPU als bequemes *Kreditinstrument* benutzen, um nationale Zahlungsbilanzschwierigkeiten zu überbrücken. Der Charakter einer blossen internationalen Clearingstelle muss der EPU erhalten bleiben. Dessen Zweck dienen gewisse Änderungen im Verhältnis zwischen *Goldzahlungs-pflicht* der Schuldnerländer und *Kreditquote*. Ferner hat die OEEC bereits ein *neues Organ* geschaffen, das die Wirtschaftslage und die Zahlungsbilanzentwicklung der Mitgliedsländer *dauernd überprüft*, um extremen Verschuldungen einzelner Länder vorzubeugen.

Darüber hinaus ist es jedoch unbestreitbar, dass die EPU, um angesichts des erweiterten Europahandels funktionsfähig bleiben zu können, eine gewisse Erhöhung ihres *Betriebsfonds* braucht, der sich auf Ende Juni 1952 auf ca. 450 Millionen Dollars belaufen wird. Erforderlich ist eine Vermehrung um etwa 150 Millionen Dollars. Eine amerikanische Finanzhilfe, auf die man gehofft hatte, scheint auszubleiben. Da kommen der EPU gewisse Reformvorschlüge der Schweiz zu statten, die darauf hinausgehen, die *Golddeckung* bei der EPU durch verschärfte *Goldabdeckungspflicht* seitens der Schuldnerländer usw. zu vermehren. Der *Betriebsfonds* der EPU liesse sich auf diese Weise um etwa 120 Millionen Dollars vergrössern, was ungefähr dem Bedarf bis in einem Jahr entspricht.

## L'activité hôtelière s'est maintenue en mars 1952

Dans le mois en revue, les résultats annoncés par les *hôtels et pensions* ont été *moins favorables* que dans la période correspondante de 1951; il faut toutefois bien relever que le trafic de Pâques figurait dans les chiffres de l'an passé, tandis qu'il a été compté cette année un mois plus tard. On ne pourra donc juger de l'évolution au printemps que lorsque nous connaîtrons les chiffres d'avril dernier. Cependant, le nombre des nuitées de la période en revue dépassant de 150 000 celui des nuitées de mars 1950, et le recul au regard de 1951 étant assez faible, on peut admettre que le développement de l'activité hôtelière s'est poursuivi.

Le chiffre des nuitées dans les hôtels et pensions n'étant descendu que de 46 000 ou de 4,4 pour cent pour se fixer à 1 million. Les étrangers ont même été assez nombreux qu'il y a un an. La clientèle du pays s'est réduite de 7 pour cent. Cette baisse eût été plus marquée si l'apport des hôtels permanents exerçant une profession ne s'était pas accru.

Bien que l'on ne puisse encore apprécier les résultats de mars, on est toutefois en mesure de signaler quelques-unes des particularités de l'évolution. Le trait le plus frappant est sans doute la nouvelle augmentation de l'apport allemand, qui, malgré l'absence des fêtes de Pâques, s'est élevé de plus de la moitié, pour arriver ainsi près du niveau d'avant-guerre. Les quatre cinquièmes de l'augmentation ont profité au canton des Grisons.

L'apport des touristes allemands a presque triplé (hiver) et quadruplé (été) en trois ans. La proportion des Allemands, par rapport à l'ensemble de la clientèle étrangère, est montée de 3 à 10% pour cent en été et de 7 à 17 pour cent en hiver. Cette proportion reste toutefois sensiblement plus faible qu'avant la guerre. Cette reprise a profité à toutes les contrées, mais surtout au canton des Grisons, à la Suisse centrale, au Tessin et à la ville de Zurich, lieux de prédilection de la clientèle allemande.

A l'augmentation des apports allemands et nord-américains s'oppose une diminution de la clientèle française, britannique, hollandaise, belge, italienne et scandinave.

Dans bien des stations, notamment à *Interlaken*, *Lucerne* et *Montreux*, les *Anglais* ont constitué le groupe le plus nombreux, non seulement parmi les étrangers, mais parmi les hôtes en général.

Il est indéniable que les régions de sports d'hiver favorisées par la neige ont été en général sensiblement plus fréquentées que les régions recherchées au printemps. C'est ainsi que les Grisons ont enregistré environ 11 000 nuitées de plus qu'il y a un an. Diverses stations d'autres cantons ont aussi été plus animées. Lorsque des basses se sont produites, elles étaient de coutume moins marquées que dans les stations de printemps.

Dans les grandes villes: A Zurich, le gain est de nouveau d'un huitième et à Bâle de 2/3 pour cent. Genève a subi une légère baisse de 1 pour cent. Le flicéissement a été plus accentué à Berne (-4) et à Lausanne (-1).

Tandis que le taux moyen d'occupation a été à Zurich de 77 et à Genève de 67 pour cent, il s'est fixé à 57 pour cent à Berne, 53 pour cent à Bâle et 45 pour cent à Lausanne.

Les sanatoriums et établissements de cure, pour lesquels une comparaison avec l'année dernière est parfaitement possible, ont enregistré dans le mois en revue 310 000 nuitées, c'est-à-dire 10 600 ou 3 1/2 pour cent de plus qu'en mars 1951.

## Bibliophile Köstlichkeiten der Gastronomie im Schloss Jegenstorf

Man braucht kein Biechnarr zu sein, um Freud zu haben an dem, was eine durch das gastronomische Schrifttum überliefert wurde. Jeder wahre Fachmann, mit oder ohne Diplom, vereinst sich aber ehrfurchtvoll vor wundervollen Handschriften, seltenen Drucken und kunstvoll eingebundenen, z. T. meisterhaft illustrierten Werken früherer Meister der Kochkunst.

Es ist wohl kein Zufall, dass heute im bernischen *Schloss Jegenstorf*, das ein Zeuge hochentwickelten Stillempfindens einer kultivierten Epoche, ein Museum bernischer Wohnkultur ist, *Kochbücher* ausgestellt sind, freilich nicht beliebige Kochbücher, sondern eine Auswahl wahrer graphischer Köstlichkeiten, Werke, die einen ausgesprochenen Seltenheitswert besitzen. Diese Ausstellung reiht sich würdig und sinnvoll an zwei 1048 und 1951 durchgeführte keramische Ausstellungen, die wenigstens Teile prachtvoller Tischservice zeigten und direkt an die festlichen Gastmähler, die im Laufe der vergangenen Jahrhunderte von den Herren von Jegenstorf gegeben wurden, erinnern. In kunstvoll geformten und bemalten Terrinen, Platten und Tellern kamen fein zubereitete Speisen auf die Tafel, und reichlich benutzten, wie der Präsident des Organisationskomitees, der Ausstellung, *Dr. F. Huber-Renfer*, mutmass, die Köche des Schlosses das eine oder andere der ausgestellten, von Meistern fürstlicher Küchen verfassten Kochbücher.

Nun, diese Bücher stammen aus der einzig-



artigen, an Reichhaltigkeit unübertroffenen, über 2500 Bände umfassenden Sammlung von Herrn *Harry Schraemli*, \*Zunfthaus zu Schmidlen, Zürich, der daraus die kostbarsten Werke zur Verfügung gestellt hat. Im soben erschienenen Katalog vermittelt uns Schraemli als gründlicher Kenner seines Spezialgebietes viel Wissenswertes. Aber erst der Besuch der Ausstellung, den wir jedem Bibliophilen und jedem Freund der Gastronomie nur wärmstens empfehlen können, wird den Wert dieses auch in seiner äusseren Aufmachung gediegenen Kataloges, der in jede fachwissenschaftliche Bibliothek gehört, voll zur Geltung bringen.

### 50 Jahre Albulatunnel

s-pd., Am 29. Mai 1902 erfolgte nach einer vierjährigen Bauzeit der Durchstich der Albulatunnels. Damit wurde eine *neue entscheidende Etappe* in der Entwicklung des Engadins und des bündnerischen Verkehrswezens eingeleitet. Eine Trennungswand zwischen Nord und Süd war gefallen, der Weg zu einer neuen transalpiner Verbindung freigelegt worden.

Es ist klar, dass allein die Vorbereitungen für eine Arbeit in diesem Ausmasse nur auf Grund weitläufiger Überlegungen und Berechnungen getroffen werden konnten; galt es doch, einen Bergriesen mit allen seinen Tücken auf einer Länge von annähernd sechs Kilometern zu durchbohren. Zwei grosse Barackendörfer entstanden zu beiden Seiten der Tunnelportale Preda und Spinaz und boten im Winter je 500 und im Sommer je 600 Mann Wohngelegenheit. Dazu kamen Bauten für Magazine, Werkstätten, Essräume, Bad, Spital, Gottesdienst, Schule, Post usw. Mit dem *eigentlichen Tunnelbau* begann die Rhätische Bahn im Oktober 1898 in eigener Regie; 1899 wurden die Arbeiten einem italienischen Unternehmen übertragen. Für die Bohrungen wurde eine Druckwassermaschine verwendet, da der Drucklufthammer Ende des 19. Jahrhunderts bei weitem nicht die heutigen Leistungen erreichte.

Neben organisatorischen Problemen tauchten bald *technische Schwierigkeiten* auf, so dass die erste Hälfte der vorgesehenen Bauzeit verstrich, bevor ein Fünftel des Tunnels fertig und ein Drittel des Richtstollens erstellt werden konnten. In Preda musste das ganze erste Jahr von Hand gebohrt werden. Man durchfuhr zuerst auf einer Länge von 1100 Meter schlechten, dünnschiefen, viel Wasser führenden Kalkschiefer, dann Zellendolomit (Rauwacke), in dem man am 29. Juni 1900 eine grosse Wasserader anschnitt, die die ganze Stollensohle auf 500 m mit feinstem Sand bedeckte. Das Unternehmen war den sich in diesem schwimmenden Gebirge einstellenden Schwierigkeiten nicht gewachsen, so dass die Bauleitung den Vortrieb aufnehmen musste. Erst nach einem fünfzehnmönatigen Unterbruch konnte die maschinelle Bohrung wieder einsetzen. Auf der Südseite lag der Sohlstollen ab Portal zuerst in wasserhaltigem Bergschutt mit grossen Findlingen, der die Tunnelzimmerung sehr ungleich beanspruchte. Bei 108 Meter vom Portal stürzte der Einbau am 19. November 1899 auf 12 m Länge ein und bildete einen 25 m hohen Ein-

sturztichter bis an die Erdoberfläche. Erst bei 323 m konnte auch auf der Südseite die Maschinenbohrung aufgenommen werden.

Am 1. April 1901 übernahm die Rhätische Bahn den Tunnelbau wieder in eigener Regie. Um möglichst viel verlorene Zeit einzuholen, ging man zum Firtschlitzbetrieb über und arbeitete beidseitig gleichzeitig mit drei Bohrmaschinen. So erzwang man den Durchschlag schon am 29. Mai 1902 von Preda aus, 3030 m ab Nord- und 2385 m ab Südportal. Die Kontrolle ergab eine seitliche Abweichung in der Achse von 50mm und in der Höhe eine Differenz von 48 mm. Die Fertigstellung des Tunnels konnte rasch vorangetrieben werden, und am 1. Juli 1903 fuhr der erste Zug von Chur ins Engadin.

Der ganze Tunnelbau hatte 7 103 000 Franken oder pro Laufmeter 1 225 Franken erfordert. Es handelte sich damals um den zweitlängsten Tunnel der Schweiz, von Preda aus weist der Tunnel eine Steigung von 10 Promille bis zum Scheitelpunkt (3186 m vom Portal entfernt) auf und erreicht dann das Südportal mit einem Gefälle von 2 Promille. Rund zwei Drittel des Tunnels sind ausgemauert und mit einem Verkleidungs- oder Druckprofil versehen. Für die Entwässerung wurden Kanalisationsdolen eingebaut. Die lichte Höhe beträgt in der Achse 5 bis 5,4 m und die lichte Weite auf Schwellenhöhe 4,2 bis 5 m. Mit diesem kühnen Bau wurde die Verbindung des Engadins und der ihm benachbarten südlichen Täler mit dem nördlichen Teil des Kantons Graubünden und der übrigen Schweiz wesentlich erleichtert. Über die fremdenverkehrspolitische Bedeutung des Albulatunnels haben wir bereits in der letzten Nummer berichtet.

### TOTENTAFEL

Hans Müller †

(Me) Mitten im Leben sind wir vom Tode ungeben! Die bittere Wahrheit dieser Worte kam uns am vorletzten Samstag wieder einmal zum Bewusstsein, als uns die traurige Kunde vom Hinschied unseres geschätzten, lieben Mitbürgers *Hans Müller*, Besitzer des *Hotels Diana in Luzern*, erreichte. Wir alle hofften, dass die ernsthafte Krankheit, die ihn vor ungefähr Jahresfrist befiel, der ärztlichen Kunst, dem starken Lebenswillen und dem stets goldenen Humor des Patienten schlussendlich werde weichen müssen. Jener aber, der allein unser Schicksal leitet, hat es anders bestimmt. Unerwartet rasch wurde Hans Müller am frühen Samstagmorgen der zärtlichen Pflege der liebenden Gattin entrissen und der Schmerz der Zwillingskinder, denen des Vaters ganzes Denken galt, konnte des Todes plötzliches Nahen nicht verhindern.

Als Sohn von Johann Müller und der Marie geb. Bracher erblickte Hans Müller 1889 in Bannwil (BE) das Licht der Welt. Als Folge der Übernahme des *Hotels Diana* in Luzern durch seine Eltern übersiedelte er in diese Stadt, wo er die Schulen besuchte. Wenn es je einen Hotelier gegeben hat, der seinen Beruf von der Pike auf

### Gesuchte Adressen durch die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung

Nachfolgend angeführte Bedienungsgeldangestellte, deren gegenwärtiger Aufenthaltsort, trotz erfolgter Nachforschungen, nicht ausfindig gemacht werden konnte, werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1949-1951 innegehabten Arbeitsstellen mit der *Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung*, Gartenstr. 112, Basel, in Verbindung zu setzen.

- Name und Beruf:  
*Manger Amin*, Hausbursche  
*Manger Hans*, Hausbursche  
*Meinenberger Margr.*, Zimmermädchen  
*Truffer Lidia*, Zimmermädchen  
*Andermatten Marie*, Zimmermädchen  
*Barenghi G.*, Portier  
*Lot F.*, Saaltochter/Zimmermädchen  
*Piovesan (?)*, Saaltochter/Zimmermädchen  
*Boldrini L.*, Zimmermädchen  
*Palette T.*, Zimmermädchen  
*Mächer J.*, Hausbursche  
*Mächer Melanie*, Saaltochter  
*Spiegel Isabella*, Saaltochter  
*Striegel Hilda*, Zimmermädchen  
*Lohvi Käthi*, Zimmermädchen  
*Fankhauser Anna*, Zimmermädchen  
*Kuhn, Emmy*, Zimmermädchen  
*Ballmann-Waeber Jonna*, Zimmermädchen  
*Baumann Leopold*, Zimmermädchen  
*Gloor Rudolf*, Etagen-Portier  
*Linder Rob.*, Etagen-Portier  
*Vogel Ernst*, Etagen-Portier  
*Hofer Ernst*, Etagen-Portier  
*Blatter René*, Etagen-Portier  
*Stalder Théod.*, Etagen-Portier  
*Zweifel Josue*, Etagen-Portier  
*Zäch Jakob*, Etagen-Portier  
*Kieser Anton*, Etagen-Portier  
*Corneo Louis*, Etagen-Portier

- Caderas Joh.*, Etagen-Portier  
*Kammer Hul.*, Etagen-Portier  
*Altherr Walter*, Etagen-Portier  
*Collenberg Stan.*, Etagen-Portier  
*Dähler Hans*, Kellner  
*Legena Sady*, Kellner  
*Dick Rolf*, Kellner-Prakt.  
*Küng Kaspar*, Kellner  
*Scala Ronis*, Kellner  
*Probst Peter*, Kellner  
*Vollenwerder Max*, Kellner  
*Mauron René*, Portier  
*Prantlon Lucie*, Saal-Restaurations-tochter  
*Macanotti Otello*, Kellner  
*Pellanda Maria*, Saal-Restaurations-tochter  
*Riesen Liselotte*, Zimmermädchen  
*Bressano Ada*, Zimmermädchen  
*Ebner (?)*, Nachtconciierge  
*Werth Emil*, Hausbursche  
*Berretux Eva*, Saaltochter  
*Zweifel Josua*, Portier  
*Schober Christine*, Saaltochter  
*Sonannini A.*, Hausbursche  
*Riulo Bruno*, Hausbursche  
*Pauli Joh.*, Portier  
*v. Arx Gertrud*, Zimmermädchen  
*Lanoir Germaine*, Zimmermädchen  
*Weiss Hulda*, Zimmermädchen  
*Joliat André*, Portier  
*Schneider Margrit*, Zimmermädchen  
*Cadalbert Anna*, Zimmermädchen  
*Riesen Werner*, Nachtconciierge  
*Monnard Elisabeth*, Zimmermädchen  
*Güntert Paul*, Chef de service  
*Muringer Willy*, Kellner  
*Marelik Axel*, Kellner  
*Marell Charles*, Kellner  
*Matile Samuel*, Kellner  
*Linder Hermann*, Kellner  
*Schwab Jacques*, Chef de service  
*Gerold Hermann*, Kellner

erlernte, dann war es Hans Müller. Durch Freude am Beruf, Ausdauer und Begabung arbeitete er sich zu höchsten Chargen empor. Seine berufliche Laufbahn begann in Luzern in den *Hotels Palace* und *Schweizerhof*, führte ihn nach Italien, England, Frankreich, Rumänien und Ägypten. Den Höhepunkt seiner Karriere erlebte er in der Berufung zur Leitung des *Bad- und Kurhauses* in Lenk und 1927 zum *Direktor des Hotels Segnes* und *Post* in Flims-Waldhaus. Von ganz besonderem Pflichtbewusstsein und Treue zeugt die Tatsache, dass er volle 17 Jahre die Leitung dieses Hauses inne hatte. Der Wegzug von dem ihm lieb gewordenen Flims erfolgte, als er 1943 nach dem Tode seines Vaters das elterliche Geschäft in Luzern übernahm.

Der Verstorbene war Vorstandsmitglied des *Hotelier-Vereins Luzern* und des *Zentralschweizerischen Hoteliers-Vereins* sowie des *Offiziellen Kurkomitees Luzern*. Zudem wirkte er als Experte bei der *Fachschule der Union Helvetica* mit. Überall wurden seine Kenntnisse, sein gesundes, von Weitsicht getragenes Urteil und sein konzis-

liantes, lebenswürdiges Wesen sehr geschätzt. Wer Hans Müller kannte, der weiss, was nun alles mit ihm ins Grab gesunken ist. Seine Verdienste werden in unserem immerwährenden Andenken weiterleben. Der schwergeprüften Gattin und den beiden Kindern entbieten wir unsere innigste Teilnahme.

Eine grosse Trauergemeinde versammelte sich

### Erdbeerpulpe und Himbeermark tiefgekühlt

Für feinste Fruchtglacen - mit dem vollen Fruchtaroma - daher ausgiebig und preisgünstig.

Verlangen Sie Rezepte und Preisliste.

**BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22**, Telefon (051) 2397 45



### Als erfrischendes Dessert:

**Crème Caramel**  
**DAWA**

in Coupen oder Diplomatencapseln serviert, garniert mit Beeren oder frischem Fruchtsalat. Ein wirklicher Genuss, dazu sehr vorteilhaft. Verlangen Sie uns mit Ihrer Bestellung *Crème Caramel DAWA*, Packungen zu 50 und 100 Beutel, das Spezialrezept.

**Dr. A. WANDER A.G., BERN**  
 Telefon (031) 550 21

Wegen Geschäftsaufgabe ist sehr günstig zu verkaufen

### Kipp-Kessel

80 l Inhalt, mit verschiedenen Heizungen, in sehr gutem Zustand. Offerten sind zu richten an: *Confiserie Dick*, Nidaustrasse 38, Biel, Tel. (032) 22772.

### Steno-dactylo, secrétaire

cherche place dans hôtel pour correspondance, réception. Parle: français, anglais, allemand et notions d'italien. S'adresser à: *Raymonde Kaestli*, Monthey (Valais).



### Flaschenkapseln Kellereiapparate

Geb. E. & H. Schlittler  
 Näfels/Gl.  
 Telefon (058) 4 41 50

### Temperament gewinnen

mit *FENUS-KUR* (Fr. 28.-) gegen Gafthlähle, Nerven- und Sexualschwäche, Fr. 10,40. Proben S.20, 2,10 in Apotheken und Drogerien, wo nicht erhältlich, direkter Versand: *Lindenhof-Apotheke*, Rennweg 46, Zürich 1, Tel. 275077.

### Chef de cuisine

Restaurant qualifié, cuisine française, cherche engagement dans un établissement de 1er rang, si possible place stable. Faire offre sous chiffre RO 2928 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### Junge, selbständige Restaurations-tochter

sucht Jahresstelle in soz. organisiertes Speise-Restaurant. Sadtähe bevorzugt. Offerten unter Chiffre S. 2. 2960 an die Hotel-Revue, Basel 2



### National

la caisse enregistreuse sur mesure

S.A. DES CAISSES ENREGISTREUSES NATIONAL  
 GENEVE - LAUSANNE - Fribourg - SION - BIENNE

### Schweizerfahnen Flaggen

(mit Zubehör)  
 aus besten Flaggenstoffen zu vorteilhaften Preisen ab

**Fahnenfabrik Heimgartner & Co., (W)**  
 vorm. Kurer & Co. Telefon (073) 603 27 (SG)

On cherche à acheter d'occasion

### 1 voiture à hors-d'œuvre

Faire offre à: *M. Favre*, Bois-Gentil 62, Lausanne.



### Sommerzeit - Salatzeit

Service „Bergkristall“

Salatschalen			
Durchmesser cm	12	14	16
Preis Fr.	-.55	-.70	1.-
Durchmesser cm	19	21	24
Preis Fr.	1.30	1.90	2.40

Kompott- und Confitureschalen			
Durchmesser cm	8	10	
Preis Fr.	-.45	-.50	

Salatteller	
Durchmesser cm	12 15
Preis Fr.	-.55 - .70

**Confiture- und Butterteller**  
 Durchmesser cm 8 10  
 Preis Fr. -.45 - .50

30 Tage 10% Spezialrabatt

Verlangen Sie bitte meinen neuen Hotelkatalog

**Hans Füh**  
 GLASHALLE RAPPERSWIL  
 Abteilung für Grossbedarf Telefon (055) 2 18 55

### PASSUGGER



das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket

### Musik-Duo

für Konzert und Tanz sucht Engagement ab 1. Juli. Offerten unter Chiffre A. F. 2995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Pianistin

empfiehlt sich für Bar, Tanz, Konzert, auch für Wochenende-Engagement. Beste Referenzen, günstige Konditionen. N. Thier, Brandstschenkstr. 51, Zürich 2.

### Brienzer Rothorn

2349 m ü. Meer

Zahnradbahn, Kulmhotel und Höhenweg Rothorn-Brügg

**Eröffnung am 7. Juni**

### Hotel-Sekretürkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschli. Fremdsprachen. Sonderabzüge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen, Auskünfte und Prospekte durch

**GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH**, Gesnerallee 32.

Verlangen Sie Helvetia-Senf wenn Sie guten Senf wollen



vollwürzig und doch mild

Mit Silva-Bilderscheck

im überaus reich mit Blumen geschmückten Krematorium, als es galt, von Hans Müller endgültig Abschied zu nehmen. Die Wertschätzung, die den Verstorbenen allseits genoss, kam zum Ausdruck durch die Anwesenheit von Stadtpräsident Dr. Wey, zahlreicher Vertreter der Hotellerie und des Fremdenverkehrs und ungezählter Freunde aus nah und fern. Der Präsident des Hoteliervereins Luzern, Arno Krebs, erinnerte mit bewegten Worten an die liebenswürdige Persönlichkeit des Dahingeschiedenen und gedachte dessen, was vom Verstorbenen bleiben wird, nämlich seine guten Werke und grossen Verdienste um Hotellerie und Fremdenverkehr und das immerwährende Andenken an einen guten, treuen Menschen.

**ZAHLUNGSVERKEHR**

**Deutschland (Bundesrepublik)**

**Einlösung deutscher Reisekreditdokumente in der Schweiz**

Mit Wirkung vom 26. Mai 1952 an gelten für die Einlösung deutscher Reisekreditdokumente (Reisechecks, Postreisechecks, Reisekreditbriefe, Reiseakkreditive sowie andere Überweisungen von Reisezahlungsmitteln) folgende Bestimmungen:

1. Die Auszahlungen sind in folgender *Staffelung* vorzunehmen:

- |                          |       |       |
|--------------------------|-------|-------|
| <i>Erwachsene Kinder</i> | Fr.   | Fr.   |
| 1. Rate                  | 100.- | 100.- |
| 2. „                     | 300.- | 200.- |
| 3. „                     | 500.- | 200.- |
- anlässlich der ersten Vorweisung der Reisekreditdokumente,  
frühestens am 3. Tag nach dem Tag der ersten Auszahlung,  
frühestens am 5. Tag nach dem Tag der zweiten Auszahlung.

4. „ 600.- 300.- frühestens am 5. Tag nach dem Tag der dritten Auszahlung.

*Beispiel:* 1. Auszahlung am 16. Juni  
2. „ „ „ 19. Juni  
3. „ „ „ 24. Juni  
4. „ „ „ 29. Juni

2. Voraussetzung für die Leistung der zweiten und der weiteren Ratenzahlungen ist, dass sich die Inhaber der Reisekreditdokumente über den *ununterbrochenen Aufenthalt in der Schweiz* seit dem Tage der vorhergehenden Auszahlung ausweisen. In dringenden Fällen kann die Verrechnungsstelle eine Abweichung von der allgemein gültigen Staffellung bewilligen. Die Banken sind ermächtigt, Raten, die nach Massgabe der seit der Einreise vergangenen Tage hätten bezogen werden können, aber nicht bezogen wurden, dem Reisenden auf einmal auszuzahlen, wenn er den Nachweis erbringt, dass er sich seit dem Tage der Einreise ununterbrochen in der Schweiz aufgehalten hat. Dieser Nachweis ist zu leisten durch Vorlage von Hotelrechnungen oder einer Bestätigung des Hoteliers oder Logisgebers.

3. Die Auszahlungen dürfen nur an die auf den Reisekreditdokumenten vermerkten Inhaber und unter *Eintragung der Auszahlungsbeträge in deren Reisepass* vorgenommen werden. Die Passentragung muss enthalten: Ort, Datum und Betrag der Auszahlung sowie den Stempel der auszahlenden Bank.

4. Die ermächtigten Banken dürfen Reisekreditdokumente nur von den seitens der Schweizerischen Verrechnungsstelle zugelassenen subsidiären Einlösestellen zum Inkasso entgegennehmen. *Hotels und Pensionen* sind ab 26. Mai 1952 nicht mehr einlösungsberechtigt. *S.F.V.*

**Auszahlung von Kurgeldern in der Schweiz**

Bei kürzlichen Besprechungen zwischen den zuständigen deutschen und schweizerischen Stellen ist vereinbart worden, die bisher geltende Vorschrift der Schweizerischen Verrechnungsstelle aufzuheben, wonach Zahlungen für Kuraufenthalte für Rechnung deutscher Patienten unmittelbar an die Sanatorien zu leisten waren.

**Associations touristiques**

**Propagande Touristique au Canada**

La Conférence du tourisme romand, instituée il y a dix ans afin de permettre aux organismes touristiques cantonaux et locaux de Suisse romande d'échanger leurs informations, vues et projets d'intérêts communs en matière de propagande, et qui est présidée par M. P. Martinet, directeur du Siège auxiliaire de l'Office central suisse du tourisme, s'est réunie lundi, 26 mai à l'Hôtel Mirabeau, à Lausanne. A l'ordre du jour figuraient, entre autres, un exposé de M. Florian Niederer, directeur-adjoint de l'OCST de Zurich, sur le voyage d'étude récemment effectué au Canada et qui l'a retenu pendant près d'un mois dans ce pays aux vastes ressources, qui compte 14 millions d'habitants et dont le total de nuitées est resté, jusqu'à présent, en de dessous des possibilités. L'action de propagande sera donc intensifiée et d'utiles contacts ont été pris à Montréal, à Québec, à Ottawa et à Toronto, notamment. Une discussion a suivi, précédant la projection d'un film prêté par la Canadian Pacific.

Plusieurs directeurs d'hôtels et d'entreprises de transport participaient à cette intéressante réunion.

**DIVERS**

**Le président des hôteliers belges et d'autres personnalités hôtelières de passage à Genève.**

Nous apprenons que M. E. Hendrickx, directeur général des hôtels *Century* et *Excelsior* à Anvers, s'est arrêté à Genève en rentrant de la réunion du comité exécutif que l'Association internationale de l'hôtellerie a tenue récemment à Milan.

On sait que M. Hendrickx vient de succéder à Mr Georges Marquet à la présidence de la Fédération nationale de l'hôtellerie belge. M. Hendrickx est descendu à l'Hôtel Richemond où il a été

**Das Gemüse der Woche**

Lattich, Stielmangold, Karotten.

reçu par son collègue au conseil d'administration de l'A.I.H., M. Jean Armleder, membre du Comité central de la S.S.H.

M. Armleder a également eu le plaisir d'accueillir ces derniers jours au Richemond Mr. et Mrs. G. Smith, Directeur général du Mark Hopkins Hotel, San Francisco, ainsi que Mr. Charles W. Bowers, Directeur général de l'Hôtel Las Americas, Acapulco, Mexico.

**Prominente Gäste**

Bad Schinznach beherbergt z. Zt. als prominente Gäste: Exkönigin Carol von Rumänien, Prinzessin Elena von Rumänien und Minister Uriariano.

**Da Locarno**

**Ospti distinti**

Sono scesi all'Hôtel Esplanade, per un soggiorno di una certa durata, Sua Altezza il Principe Pishaly, con il suo seguito. (Questo personaggio è nipote dello Scia di Persia.)

Nello stesso albergo è pure ospite la notissima prima cantante del Teatro dell'Opera di Francoforte, Signora Maria Kopp.

Ai distinti personaggi, che hanno scelto la nostra regione per il loro soggiorno, auguriamo liete e gradevoli vacanze. *B.O.*

**EMMANUEL WALKER AG. BIEL**  
Gegründet 1858  
Bekannt für **QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen



Tel. (032) 241 22

**Winterthur UNFALL**  
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

**Vergünstigungen**  
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

**Zusätzliche SAS-Kurse**  
- dienen der Belebung des Fremdenverkehrs!  
- ermöglichen den Gästen, länger zu bleiben!

**Ferner Osten**  
Jeden Sonntag: Genf, Kairo, Karachi, Rangoon, Bangkok, Tokio.  
Dazu, wie bisher:  
Jeden Mittwoch: Zürich, Lydda, Karachi, Kalkutta, Bangkok, Tokio.

**Ostafrika**  
Zürich-Nairobi (via Kairo-Khartoum) jetzt jeden Donnerstag! — Gute Anschlüsse nach allen wichtigen Plätzen Ost-, Mittel- und Südafrikas.

**SAS-Direktlinien von Zürich bzw. Genf nach Süd- und Nordamerika, Ferner Osten, Afrika, Orient und allen Hauptstädten Europas.**

**Wer viel fliegt, fliegt SAS!**  
Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro.

SAS-Office Zürich    SAS-Office Genève  
Bahnhofstrasse 13    18, Place Cornavin  
Tel. (051) 27 11 94    Tel. (022) 2 04 23

**SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM**  
DENMARK - NORWAY - SWEDEN



**CHERRY HEERING**  
WELTBERÜHMTER LIKÖR SEIT 1818



Vertrieb in der Schweiz: Jean Haecky Import AG., Basel

**Mittelgrosses HOTEL**  
zu pachten, eventuell zu kaufen gesucht.  
Zweijahresbetrieb oder gutgehendes Jahresgeschäft. Offerten unter Chiffre W. E. 2034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
**COMMIS DE RANG DEMI-CHEF**  
**COMMIS DE CUISINE**  
Eintritt sofort. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Gesucht**  
für Sommersaison in Berghotel der Westschweiz:  
**Bureau-Praktikantin**  
(deutsch, französisch und englisch sprechend)  
**2 Zimmermädchen**  
**Portier-Hausbursche**  
Geb. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre H W 2039 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft.** . . . und erinnern Ihre Gäste immer und immer wieder an die schönen, in Ihrem Hause verbrachten Ferientage.  
Orig. Lederwaren, Drehschliffe, Taschenmesser, Feuerzeuge und vieles weitere mehr liefert Ihnen am vorteilhaftesten:  
**J. Winteler, Fabr. feiner Lederwaren/Geschenkartikel,**  
Manessestrasse 190, Zürich 3, Telefon (051) 25 15 59  
Ich bin gerne bereit, Ihnen meine Kollektion zu zeigen und erwarte Ihre diesbezügliche Aufforderung.

**Gesucht**  
nach Basel in Jahresstelle  
**Commis de cuisine**  
Offerten an Rest. Paradies, Falknerstrasse, Basel.

**Gesucht**  
zu sofortigem Eintritt  
**Haushaltungs-Hilfsköchlin**  
**Küchenbursche**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
**Saaltöchter und Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
Offerten erbeten an Hotel Montana, Oberhofen (Thunersee).

**Gesucht** per sofort in Jahresstelle gutausgewiesene  
**Restaurationstochter**  
für Buffet II. und III. Klasse.  
Ferner  
**Buffetdamen**  
**1 Hilfskontrollleur**  
**1 Chasseur**  
Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Bahnhofbuffet SBB, Basel.

Von Privat umständehalber günstig zu verkaufen  
**1 Ballen = 18 Woldecken**  
erstklass. Qualität 170 x 220 cm. Anfragen unter Chiffre B. A. 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

À vendre  
**hôtel**  
de 100 lit. Chiffre d'affaires Fr. 200000.-. Offres sous Chiffre P 7192, Publicitas, Lausanne.  
Sprachkundige Tochter sucht  
**Service- oder Chasseuse-Stelle**  
für die Sommersaison nach St. Moritz.  
Offerten unter Chiffre S C 2032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 15. Juni oder 1. Juli  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Maschinenwäscher(in)**  
Offerten an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

**Gesucht**  
zu baldigem Eintritt  
**Aide de cuisine**  
**Patissier**  
Offerten an Posthotel Vaßbela, Valbella, Lenzerheide.

**Duo - Bar**  
cherche engagement à la montagne juillet-août. Offres E. Schaad, av. Fraise 10, Lausanne. Tél. (021) 28 29 95.  
Portier, Anfang d. 40er Jahre, sucht per Juni Stelle als **Alleinportier** in Saison oder Jahresbetrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, etwas Englisch. Offerten erbeten an: Peter Reich, «Stäubliweg», Wengen, B. O.

**Gesucht Köchin**  
neben Chef  
in Jahresstelle (auch Ausländerin). Eintritt nach Überinkunft. Jüngere, gewandte Personen melden sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Rössli, Meiringen (B.O.).

**Gesucht**  
per sofort  
**HILFSZIMMERMÄDCHEN**  
servicekundig, mit einigen französischen Sprachkenntnissen. Elofferten an Ferienheim Co-op, Weggis, Tel. (041) 82 13 41.

**Gesucht**  
in Jahresstelle jüngere  
**SAALTÖCHTER**  
sowie  
**ZIMMERMÄDCHEN**  
für Ferienablösung, evtl. Jahresstelle  
Handgeschriebene Offerten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

**Gesucht**  
per sofort  
**Commis-Patissier**  
**Commis-Saucier**  
**Etagenportier**  
Saison bis Mitte Oktober.  
Offerten mit Zeugniskopien an Direktion Bad Schinznach.

**Günstig für Hotels!**  
Zu verkaufen  
**Chrysler**  
Früchtiges Schweizer Kabinett 1939, 20 PS. Steuerradschaltung, Radio, Heizung usw. Attribut in sehr gutem Allgemeinzustand. Ausserst preiswert. Offerten unter Chiffre K 2035 an Publicitas, Burgdorf.

**Pianist**  
frei für Unterhaltung, Tanz oder Bar. E. Boller, Hirschemment, 14, Luzern.

**Demi-chef**  
sucht Stelle in Hotel oder Restaurant. Gute Fachkenntnisse vorhanden. Deutsch, Französisch, Italienisch, etwas Englisch. Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind zu richten an R. Hollenstein, Emmentalstr. 106, Oberburg (Kt. Bern.).

**Gesucht**  
treue, aufrichtige  
**Serviertochter**  
beyondert im Speiseservice, in gutgehendes Tea-room in der Nähe der Stadt Bern, sowie jüngere

**Köchin**  
**Buffettochter**  
**Servierlehrtöchter**  
Sich melden Samstag, den 7. Juni, bei Fam. Gutzler, Weyerstr. 1, Wabern-Bern.

**ALLEINKOCH**  
tüchtig, solid und extremlebkundig, sucht umständehalber Stelle in Sommersaison oder Jahresstelle. Bin deutscher Staatsangehöriger. Offerten unter Chiffre A L 2035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Aber gewiss**  
. . . nur bei Inserenten kaufen!

**Bekanntschaft**  
Witwe, 50erinn, vielseitig versierte Geschäftsfrau, gut präsenzierend, von froher Natur, sucht zwecks Heirat mit seriösem, charaktervollem Herrn in geordneten Verhältnissen. Diskretion. Offerten mit Bild unter Chiffre W W 2042 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger Nr. 23
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

A leinchock zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Pilatus am See, Alpnachstad, (1442)
A leinchock, tüchtig, per sofort gesucht. Zweisaisongeschäft. Offerten mit Lohnangabe und Zeugniskopien unter Chiff. 1447
Barmaid, selbständig, gut präsentierend, in moderne, gut gehende Bar (Kantonsspital der Ostschweiz) in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1445
Gesucht in Passantenhaus am Vierwaldstättersee: tüchtige, perfekt englisch sprechende Restaurantköche, Eintritt sofort, sowie jüngeres Zimmermädchen, servicekundig. Offerten an Hotel Pilatus am See, Alpnachstad, Tel. (041) 701141. (1434)
Gesucht in Jahresgeschäft II. Service- und Restaurantköche, II. Saal- und Buffetköche. Offerten mit Photo und Zeugniskopien und Photo an Posthotel Rössli, Gstaad. (1440)

Gesucht für die Sommeraison (starker Passanten-Verkehr): 1. Saal- und Buffetköche, Restaurantköche, sprachkundig, Buffetköche, Hilfsköche, neben Chef, Portier-Kondukteur. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Direktion Sporthotel Krone, Sedrun (Graub.). (1429)
Gesucht per sofort von Hotel mit 50 Betten im Engadin: Küchenchef, tüchtig, zuverlässig, der auch die Diabische versteht, Hilfsköche oder Hilfskochen, Saal- und Buffetköche, Allgemeinverwalter zur Stütze der Leiterin, Wäscherin, Küchenmädchen. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1439
Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, versierte, sprachkundige Serviertochter in gutgehendem Tea-room. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Chiffre 1448
Gesucht per sofort: 2 nette Mädchen für Küche und Zimmer. Gutes Gehalt zugesichert. Offerten an Berghotel Flüela-Hospiz, Davos-Dorf. (2121)
Gesucht für Sommeraison in Hotel im Berner Oberland: Buffetköcher, Commis de cuisine, Köchin, Anfangs-Portier. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1449
Koch in Jahresstelle nach Bern gesucht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1441
Koch von Grand-Hotel der franz. Schweiz gesucht. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1443
Restaurantköche, tüchtige, per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Adler, Rheinfelden. (1428)
Saalpraktikantin (Anfängerin) zu baldigem Eintritt gesucht in Spizelgeschäft. Offerten mit Altersangabe und Photo an Postfach 125, Davos-Platz. (1446)

Serviertochter für Restaurant und Garten per sofort gesucht. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1444

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Frau, jung, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle als Hilfstelefonistin und zum Abblenden für die kommende Sommeraison, evtl. auch in Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 206

Salle und Restaurant

Barmaid, tüchtige, gut präsentierende, sucht Engagement in Hotelbar. Offerten an Flory Keusch, Arislat (Aargau). Tel. (052) 81474. (214)
Restaurantköche, ges. Alters, freundlich, zuverlässig, tüchtig, gute Sprachkenntnisse, versiert im Spizelservice, sucht Saisonengagement in gutem Passantenbetrieb. Offerten mit näheren Angaben an Trudi Fickiger, postlagernd, Frutigen (B.O.). (212)

Cuisine und Office

Chef de cuisine, libre juillet et août, cherche emploi. Ecrire sous chiffr. W 54138 X a Publicitas, Genève. (220)
Chefkoch-Restaurant, entremetkundig und zuverlässig, 3 Sprachen sprechend, sucht Stelle auf Mitte Juni. Offerten mit Gehaltsangaben in postlagernd 14 B, Lugano. (215)
Hilfsköchin, Schweizerin, entremetkundig, tüchtig, zuverlässig und sprass. Schriftliche Offerten an R. Z., Marzenheim Fahrgrasse, Zürich. (213)
Caron de cuisine-casserolier, cherche emploi. Excellentes références. Libre de suite. S'adresser à poste restante no 18, Montreux. (216)

Divers

Handlerin, Schülerin der Hotelhochschule Luzern, sucht Stelle als Sekretärin, Praktikantin oder Aide-Gouvernante auf Ende Juni. Offerten an Nieuwoli, Hotel Montana, Luzern. (210)

Obacht! Man vergesse nicht die Beilage des Briefporto zur Weiterbeförderung der Offerten!!!

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitnachweis | Gartenstrasse 112 | Tel. (061) 58697
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Belastung für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, die ihren Facharbeitnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 6107 Commis de rang oder Demi-chef oder Chef de rang, sofort, mitgrosstes Hotel, Biel.
6115 Saal- und Buffetköche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Tessin.
6122 Küchenchef, 40-45jährig, sofort, Hotel 80 Betten, Waad.
6145 Tüchtiger Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Fröburg.
6148 Engenportier, 1. Juni, Hotel 75 Betten, Genf.
6180 2. Sekretärin-Telephonistin, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
6182 Hausbursche-Portier, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kt. Aargau.
6184 2. Sekretärin, 22-24jährig, Deutsch, Franz., ca. 10 Juni, Zürich 85 Betten, Kt. Waad.
6193 Praktikantin für Bureau und Economat, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Bern.
6195 Saal- und Buffetköche, Engenportier, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Genf.
6196 Kaffee- und Gebäckbäckerei, Gärtnere für Gemüsegarten, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
6242 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Bern.
6284 Hausbursche-Portier, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
6294 Engenportier, 15. Juni, Angestelltenzimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Basel.
6296 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Kanton Baselland.
6307 Küchenmädchen, Wäscherin-Mithilfe in Lingerie, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Kt. Baselland.
6311 Patisserie, 15. Juni, Restaurationskellner, Mittel/Ende Juni, Hotel 50 Betten, Thunsee.
6325 Sekretärin, Patisserie, Chef de partie, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Basel.
6347 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6356 Restaurant-Portier, Deutsch, Franz., nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Hotel Biel.
6367 Sekretär-Aide de réception, 1. Juli, Erstklasshotel, Basel.
6373 Küchenchef, 18. Juni, Hotel 70 Betten, Luzern.
6374 Commis de cuisine, Sekretärin, sofort, mittelgr. Passantenhotel, Basel.
6376 Buffetpraktikantin, 15. Juni, Bahnhofbuffet, Mittelland.
6383 Küchenbursche, Buffetköcher, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Solothurn.

- 6130 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, Offemädchen, Küchenmädchen, Saalpraktikantin, 10. Juni, mittelgr. Hotel, Locarno.
6135 Hilfskochen, Saal- und Buffetköche, Zimmermädchen, evtl. Anfangs-Portier, ca. Mitte Juni, Hotel 100 Betten, Lugano.
6137 Zimmermädchen, Offemädchen, Saalpraktikantin, Patisserie, Hausbursche, Casserolier, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6143 Saal-Restaurant-Portier, guter Allein- oder Commis, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6146 Demi-chef, sofort, Erstklasshotel, Badolet, Kt. Aargau.
6149 Lingere, nach Übereinkunft, Berghotel 60 Betten, B.O.
6151 Sekreträn, Zimmermädchen, Alleinportier, Saal- und Buffetköche, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Arven, Graubünden.
6155 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
6156 Klein- oder Commis, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
6158 Oberkellner oder Obersaal- oder Saal- oder Kaffee-Personalköchin, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Wallis.
6161 Zimmermädchen, Restaurant-Portier, Saal- und Buffetköche, Patisserie, sofort, Hotel 120 Betten, Badolet, Ostschweiz.
6169 Tüchtiger Portier, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
6170 Saal- und Buffetköche, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
6173 Junger Engenportier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Waad.
6175 Warenkontrollier, Nachportier, Officegouvernante, Engenportier, Restaurant-Portier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Graubünden.
6180 Portier-Conducteur, Portier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6185 Saal- und Buffetköche, Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Thunersee.
6186 Chef de cuisine, Commis de cuisine, Kaffee-Angestelltenköchin, Lingere (Glätter-Schneid), Saal- und Buffetköche, Portier, Sommeraison, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6192 Konditor, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6194 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6198 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Saal- und Buffetköche, ca. 22. Juni, Hotel 120 Betten, Engadin.
6200 Junger Portier mit Bahndienst, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badolet, Kt. Aargau.
6201 Koch, Saal- und Buffetköche, Zimmermädchen, evtl. Anfangs-Portier, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
6204 Buffetdamen oder -köcher, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Engadin.
6205 Saal- und Buffetköche, evtl. 1 Saalpraktikantin, Kellner, Koch, Küchenmädchen, Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6210 Junger Patisserie, Restaurant-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
6212 Tüchtiger Chef-Patisserie, Sommeraison, Erstklasshotel, St. Moritz.
6213 Küchenchef, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6215 Allein- oder Commis, Hotel 40 Betten, Lugano.
6219 Saal-Restaurant-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kt. Aargau.
6220 Restaurant-Portier, Saal- und Buffetköche, Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
6224 Commis de cuisine, Oberkellner, Zimmermädchen, Allgemeinverwalter-Anfängerin, Serviertochter für Klubbühne (Dancing), Sommeraison, Erstklasshotel, Engadin.
6228 Saal- und Buffetköche, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Badolet, Kt. Aargau.
6229 Chef de rang, Commis de rang, Patisserie, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
6235 Saal- und Buffetköche, Saal- und Buffetköche, Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
6237 Barmkellner, sofort, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
6238 Commis de cuisine, Demi-Chef, nach Übereinkunft, evtl. Anfangs-Portier, sprachkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6240 Portier-Liftier, sprachkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6241 Sekretär(in)-Praktikantin(in), 15. Juni, Erstklasshotel, Genfersee.
6244 Bureaupraktikantin, Küchenchef, Concierge-Conducteur mit Fahrbewilligung, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Wallis.
6247 Oberkellner, Chef de rang, Chef d'étage, Commis de rang, Saal- und Buffetköche, Saal- und Buffetköche, Engenportier, Zimmermädchen, Bäcker, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenbursche, Hausmädchen, Officebursche, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
6265 Küchenchef, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Luzern.
6266 Küchenbursche, Küchenmädchen, 1. Juli, Hotel 80 Betten, Graubünden.
6268 Restaurant-Portier, Saal- und Buffetköche, sofort, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
6270 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
6271 Chef de rang, Demi-Chef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Graubünden.
6274 Köchin, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

6387 Kellerlehrling, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.

Ausland - Etranger
England (Austausch)

Gesucht zu sofortigem Eintritt junger Commis de rang nach Edinburgh. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Nr. 23/4 (940) an Hotel-Bureau, Basel (Fr. 2. in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Galeris Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
6844 Couvreur de cuisinière, 15. Juni, Hotel 30 lits, Valais.
6845 Laveuse (machine) portier d'étage, barman-chef de hall, de suite, Hotel 125 lits, Tessin.
6848 Service restaurant-bar-room, parfait français-allemand et si possible anglais, de suite, à l'année, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
6849 Maitre-cuisinier, de suite, hôtel moyen, Genève.
6850 Commis de cuisine, de suite, grand hôtel, Genève.
6851 Sommeliers, de suite, rest. Neuchâtel.
6852 Chef de partie, hôtel moyen, de suite, un téléphoniste, 15 ou 30, juin, grand hôtel, Alpes valaisannes.
6854 Chef de cuisine, de suite, Hotel 70 lits, Alpes valais.
6855 In secrétaire, de suite, grand hôtel, Lausanne.
6856 Portier, de suite, hôtel moyen, Vaud.
6858 Sommeliers, de suite, restaurant, Lucerne.
6859 Jeune fille de buffet, de suite, hôtel moyen, La Cédanne.
6863 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, grand hôtel, Lausanne.
6867 Commis de cuisine, chasseur, de suite, hôtel moyen, La Cédanne.
6868 Portier d'étage, fille de cuisine, tournante-chambre-salle, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
6871 Fille de salle, 15. Juni, hôtel moyen, Valais.
6872 Commis de rang ou fille de salle-débutante, de suite, hôtel moyen, La Cédanne.
6873 Femme de buffet de suite, Bar, Alpes valaisannes.
6874 Chasseur, de suite, femme de chambre, garçon d'office, 15. Juni, grand hôtel, La Cédanne.
6878 Fille de cuisine, 15. Juni, hôtel moyen, O.B.
6885 Aide-jardinier, commandant, de suite, chasseur, portiers d'étage, femme de chambre expérimentée, cafoier, garçon d'office-cuisine, chef tournant, commis de cuisine, commis pâtissier, 15. Juni, grand hôtel, Alpes valaisannes.
6893 In secrétaire, commis de cuisine, garçon de cuisine, de suite, hôtel de passage, La Cédanne.
6895 Portier de suite, 15. Juni, hôtel moyen, Lausanne.
6896 Portier d'étage, commandant de chatel-office, commis de cuisine, de suite, hôtel-pension, Vaud.
6897 Secrétaire-téléphoniste, fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
6898 Aide-buffet, sommeliers-restaurant, de suite, grand hôtel, La Cédanne.
6899 Cuisinier-extra, chasseur, hôtel moyen, La Cédanne.
6900 Cuisinier-extra, chasseur mercredi, restaurant, Lausanne.
6910 Garçon de maison, fille de salle, 15. Juni, hôtel moyen, La Cédanne.
6913 Portier-remplaçant, de suite, grand hôtel, Genève.
6916 Secrétaire-débutante, maître d'hôtel, chasseur, laveuse d'étage, garçon de cuisine, femme de chambre, de suite, Hotel 110 lits, La Cédanne.
6922 Femmes de chambre, portier, cuisinier seul ou cuisinière, café-restaurant, garçon de salle, fille de salle, garçons d'office, 15. Juni, grand hôtel, Lausanne.
6934 Fille d'office, lingere, laveuse, aide-bureau, 17 ou 20 Juni, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
6937 Portier, garçon ou fille de salle, de suite, Hotel 100 lits, Alpes valaisannes.
6941 Secrétaire-débutante, de suite, hôtel moyen, Vaud.
6942 Garçon de cuisine, portier d'étage, 15. Juni, hôtel moyen, Genève.
6944 Chasseur, repasseuse, serveuses, dame de buffet-remplaçante, de suite, grand hôtel, La Cédanne.
6949 Secrétaire-restaurant, de suite, restaurant Lausanne.
6952 Femme portier-garçon de maison, de suite, Clinique, Leysin.
6953 Femme de chambre, fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, La Cédanne.
6955 Pâtissière, fille de cuisine, concierge-téléphoniste (évent. concierge-débutante) de suite, hôtel moyen, Alpes valais.

Erstklasshotel
sucht umständehalber für sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger
Saucier-Chef Stellvertreter
oder
Chef-Entremetier
sowie
Commis de cuisine
Lange Sommeraison. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion Hôtel des Balances, Luzern.

Gesucht
auf Mitte Juni oder nach Übereinkunft restaurationskundige
Hilfs-Köchin
Hoher Lohn. Moderne elektr. Küche. Geringe Freizeit.
Tüchtige
Serviertochter
mit englischen Sprachkenntnissen.
Sauberes
Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Weisses Kreuz, Flüelen (Vierwaldstättersee), Tel. 354.

L'Hôtel de la Paix, à Lausanne, cherche pour le 24 juin un bon
CHEF DE PARTIE
Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et photos à M. Baumgartner, chef de cuisine.

Für sofortigen Eintritt gesucht sprachkundige, durchaus selbständige
Restorationstochter
Auskunft erteilt Tel. Luzern (045) 97385.

Jüngerer
Chef de réception-
Stütze des Patrons
per Zufall noch frei, sucht per sofort Stelle. Ged. Offerten unter Chiffre C R 2036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
I. Saal- und Buffetköche
sprachkundig
Saalpraktikantin
Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Photo an Sporthotel Edelweiss, Mürren.

Gesucht
Küchenchef
Gutbezahlte Stelle. Hotel de la Paix, Luzern.

35jähr. Italiener-Griechen, bish. in der Hochsechschicht tätig, gute Allgemeinbildg., franz., engl., ital., griech., etwas deutsch spr., sucht Stelle als
PORTIER
oder sonst interessante geegln. Tätigk. in Dauerstelle. Könnte rasch eintreten. Dasselbst sucht 19jähr. arbeitsf. Italiener Stelle als
Haus-, Küchen- oder Officebursche
Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 7887 St. an Orell Füssli-Annoncen, St. Gallen, oder Telefon (074) 72850.

Gesucht
für Sommeraison in grösseres Erstklasshotel nach St. Moritz, evtl. auch nur Juli/August: tüchtiger
Saucier
tüchtiger
Patisserie
sehr gute Bezahlung, sowie
Nachportier
Zimmermädchen
Elloferanten an Tel. 33712, Hotel Kurhaus, St. Moritz-Bad.

Gesucht
für Sommeraison von Hotel im Berner Oberland
Buffetköcher
Commis de cuisine
Köchin
Anfangs-Portier
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B O 2034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WERKZEUG-KOFFER
für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unverzichtbar. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätswaren zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Gesucht in gutgehendem, neu renoviertem Hotel mit Restaurant am Genfersee tüchtige
I. Saal- und Buffetköche
( evtl. auch jüngerer Chef de rang )
mit guten Sprachkenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre L E 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Jahresstellen:
Koch
jung, mit Kenntnissen in Patisseriezubereitung
Buffetdamen-Gouvernante
Servicechef-Kellner
für Saisonstellen:
Küchenchef
selbständig und in Grossverpflegung erfahren
Koch, Hilfskoch
Hausbursche, Küchenbursche
Casserolier
Alle Stellen werden sehr gut entlohnt. Für Saisonstellen Reise an Arbeitsort bezahlt.
Offerten an W. Hirt, Internat. Ferien-Camp., Lenk i. S.

C'est au moyen de



que vous obtiendrez les

### glaces et desserts glacés

les plus exquis et les plus délicats.

Cet excellent liant pour glaces est livrable comme suit:

**FRIG** neutre pour les glaces aux fruits,  
**FRIG** aux aromes de vanille, moka et chocolat pour les glaces à la crème

**Dr. A. WANDER S.A., BERNE**  
Téléphone (031) 550 21

Wir suchen für die Sommeraison in unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb: tüchtigen

### Patissier Entremetier Commis de cuisine

Eintritt ca. 15. Juni. Offerten erbeten an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht für Sommeraison ins Oberengadin

### Saaltochter Küchenmädchen Hilfsköchin Barpianist oder Handharmonikaspieler

«au pair». Es kommt Schweizer, Österreicher oder Italiener in Frage. Offerten erbeten unter Chiffre F. B. 2991 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommeraison

### Köchin Zimmermädchen (Mithilfe im Service) Anfangsportier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Geschw. Ryter, Hotel des Alpes, Kandersteg.

# LIPS.

## Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht per Ende Juni in Hotel am Thunersee

### Serviertochter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E. J. 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel mit 40 Betten

### Aide du patron

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf und Photo unter Chiffre Z. H. 2992 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Stadthotel nach Zürich

### Bureaupraktikantin oder Anfangssekretär

zu sofortigem Eintritt. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf und Photo unter Chiffre Z. H. 2992 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht Gerantenpaar

mit Fähigkeitsausweis gegen Fixum und Trinkgeld zur selbständigen Führung einer Club-Wirtschaft in Basel auf 1. Oktober 1952. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und lückenlosem Arbeitsnachweis an Chiffre OFA 16143 A an Orell Füssli-Annoucen AG, Basel.

### Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft, zuverlässige Buffetdame und Buffettochter

in mittleres Speiserestaurant. Offerten an Restaurant zur Heuwage, Basel.

### ON CHERCHE demi-chef

Faire offre avec certificats et photo - Place à l'année, Bar - Grill. «Le Mazot», 13, rue Kléberg, Genève.

### Gesucht in Jahresstelle BARKELLNER

flink und zuverlässig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild an Rest. Singerhaus, Basel.

### Gesucht per sofort: jüngere, tüchtige Saaltochter

Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft

### Oberkellner jüngere Hilfsportier Saaltochter Zimmermädchen

Offerten erbeten an Postfach 40, Vitznau.

### Gesucht Zimmermädchen (deutsch sprechend) Saaltochter

evtl. Anfängerin-Praktikantin. Eintritt nach Übereinkunft, gut bezahlte Jahresstellen. Anmeldungen oder tel. Anfragen an Marbach & Co., Hotel Bären, Bern.

Gesucht von Erstklasshotel in Zürich per sofort oder nach Übereinkunft

### Aide de réception - Maitre d'hôtel Etagenportier (sprachkundig) Hilfs-Zimmermädchen Chasseur Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind erbeten unter Chiffre E H 2937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Bureau-Praktikantin

möglichst mit Handelschuldiploem und Welschlandaufenthalt, zu baldigem Eintritt gesucht. Gelegenheit, sich in modernem Büreaubetrieb gründlich einzuarbeiten. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf erbeten an Badhotel «Tamina», Bad Ragaz, Tel. (085) 91644.

Sanatorium d'altitude en Suisse romande cherche

### Infirmière ou Aide-infirmière

Adresser offres avec curriculum vitae, prétentions de salaire, sous chiffre P. L. 38896 L., à Publicitas Lausanne.

Sanatorium d'altitude en Suisse romande cherche

### GOVERNANTE

Adresser offres avec photo, curriculum vitae prétentions de salaire, sous chiffre P. K. 38898 L., à Publicitas Lausanne.

Tüchtiger

### Etagenportier gewandtes Zimmermädchen evtl. auch Ehepaar, ferner tüchtige Saaltochter

Senden sofort gute Posten im Badhotel Tamina, Bad Ragaz - Tel. (085) 91644.

Gesucht tüchtige, seriöse

# Allein-Köchin

(oder älterer Koch) in neu-renoviertes Speiserestaurant. Offerten mit Photo unter Chiffre 21619 an Publicitas Olten, oder Tel. (063) 70120.

Junge, geb. Österreicherin, sprachkundig, sucht Stelle als

### Anfängerin in Hotelsekretariat

Anfragen erbeten unter OFA 5252 an Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Student der Dolmetscher-Schule Genf sucht per 1. Juli Saisonstelle in Hotel als

### Sekretär-Gehilfe, Telephonist etc.

Deutsch, franz., englisch und etwas italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre S G 2031 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Chef de cuisine Commis de cuisine Garçons de salle

ou  
Filles de salle  
sont demandés. Hôtel Monteseano, Villars s. Ollon.

# Pianiste

Danse et concert cherche engagement dans Bar ou Tea-Room pour la saison d'été. Ecrire sous chiffre PO 11439/L à Publicitas Lausanne.

# Cuisinier

de première force cherche engagement pour de suite. Bonne références, saison ou à l'année. Faire offre à Mr. V. Pirali, Bad Pfäfers.

### Universitätsstudent sucht Stelle

als Portier, Chasseur oder Sekretär. Deutsch und Französisch perfekt, Kenntnisse in Italienisch und Englisch. Datum 15. Juli bis 15. Oktober. Tessin oder Wallis bevorzugt. Offerten mit Lebenslauf an Kastner Riche, Villa St-Jean, Fribourg.

### Inserieren bringt Gewinn



## Su-sy bringt neue Genüsse

- Grapefruit
- Orange
- Citron
- Himbeer
- Ananas

herrlich prickelnde und rassige Fruchtsaftgetränke, geschmacklich eine besonders glückliche Verbindung von Schweizer Obst mit südlichen Früchten, ganz mit natürlichem Fruchtzucker hergestellt und deshalb sehr gehaltvoll und bekömmlich. Su-sy ist jetzt schon in den meisten Restaurants, Cafés und Lebensmittelgeschäften erhältlich; verlangen Sie überall ausdrücklich: Su-sy!



die prickelnden  
Fruchtsaftgetränke!

Jeune Allemande,  
**secrétaire**  
désire emploi au pair en Suisse romande pour se perfectionner en français; sachant à fond l'anglais et la sténographie anglaise et française. Libre 1er septembre. Offres sous Chiffre J. A. 2996 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

England (Seaside-Hotel)  
**Managerial-Position**  
available.  
Previous experience in England essential. Applicants may state age, give full particulars and enclose copies of certificates under cipher M. P. 2033 to the Swiss Hotel-Review, Basle 2.

Gesucht  
baldmöglichst  
**Demi-Chef  
Saalkellner  
Saaltochter  
Liftier  
Chasseur**  
Hotel Interlaken-Interlakenhof, Interlaken, Tel. 146.

Important bar à café-glacier au centre de Lausanne cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**Chef de service-Directrice ou  
1<sup>ère</sup> Barmaid**  
présentant bien, ayant de bonnes références, capable d'assumer la surveillance et toutes les responsabilités. Place stable, bien rétribuée. Faire offres avec copies de certificats, photo et références sous chiffre D B 2020 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht  
in Jahresstelle  
**Barmaid**  
für erstklassige Dancing-Bar. Gewandte, versierte, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen belieben ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre B. M. 2025 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hoteleinrichtungen

# Kiefer

G. Kiefer & Cie. AG.  
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

# Vielseitige Zirkulan KUR

HEIL-WIRKUNG  
Kräuter-Zirkulan vom Apotheker oder Drogisten ist g u n s t i g für HERZ- und NERVEN-Tätigkeit

Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfhwe, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene und kalte Arme, Hände, Beine und Füße

Fr. 20.55, 1/2 KUR Fr. 11.20  
Original 4.95.  
Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1

## Assemblée générale de la Société des hôteliers du canton de Fribourg

C'est à Estavayer-le-Lac que les hôteliers fribourgeois se sont réunis la semaine dernière, sous la présidence de M. Carlo Gaillard, Bulle, pour tenir leur assemblée générale annuelle. N'est-ce pas l'occasion appréciée des hôteliers et hôtelnières du canton de Fribourg de se retrouver pour passer une journée de détente, entre amis, tout en se renseignant sur les événements touristiques et professionnels ou sur les perspectives de l'été. Chaque année on constate une plus grande cohésion entre les membres de la société qui sont conscients de leur responsabilité à l'égard du tourisme fribourgeois. Le groupement des hôteliers, s'il est petit par le nombre, est fort par l'esprit de solidarité qui l'anime.

La séance administrative, qui se déroula à l'Hôtel de la Fleur de Lys, fut rapidement liquidée grâce à l'expertise présidence de M. Gaillard. Le procès-verbal et le rapport de gestion, œuvre de M. Repond, le dévoué secrétaire de l'association, furent approuvés sans discussion. M. Repond fit un vaste exposé de la situation de l'hôtellerie fribourgeoise qui ne représente qu'un très modeste pour cent, tant au point de vue lits, qu'au point de vue nuitées de l'ensemble du potentiel et du mouvement hôteliers suisse. En effet, les 125 000 nuitées enregistrées en 1951 ne représentent que le 0,6% du total suisse et le nombre de lits est encore plus faible comparé aux 180 000 lits recensés.

Puisque l'hôtellerie fribourgeoise occupe une place à part, il faut qu'elle continue à faire preuve d'initiative en améliorant la qualité de ses établissements. Ce n'est qu'à cette condition qu'elle continuera à jouir de la considération dont elle a bénéficié ces dernières années. Le mouvement touristique du canton de Fribourg, légèrement en recul, a été influencé également par des restrictions monétaires anglaise et française et cette région est encore trop peu connue de la clientèle allemande pour compter avec certitude de la reprise du mouvement touristique provenant de ce pays-là. Les hôtels sont en général trop petits pour abriter des voyages organisés, puisque rares sont ceux qui peuvent loger la contenance d'un car. Ceci pose un problème difficile en matière de propagande; en effet le petit nombre de lits de certaines localités ne justifie pas toujours un grand effort publicitaire, si l'on ne veut pas qu'il y ait disproportion entre le but à atteindre et les possibilités offertes.

M. Repond recommanda aux membres de faciliter la tâche des organisateurs de congrès et assemblées en répondant promptement à leurs demandes de renseignements et en établissant une fois pour toutes, au début de l'année, un prix forfaitaire de base pour les prestations fournies à ces occasions, c'est-à-dire chambre, petit déjeuner, service et taxes.

Puis le secrétaire des hôteliers fribourgeois mit en garde en ces termes contre la propagande inutile: «C'est toujours pour nous un sujet d'étonnement, mais aussi d'indignation, quand nous constatons le succès remporté par certains démarcheurs de guides étrangers ou même suisses, qui concluent des contrats publicitaires de Fr. 20.- ou 50.- qui n'ont aucune valeur quelconque, ces publications étant des cimetières à publicité, éditées à un nombre restreint d'exemplaires, et dont la destinée immédiate, dans les bureaux de renseignements, est la corbeille à papier, alors que ces mêmes hôteliers rechignent à acquitter une cotisation du même montant à la Société de développement locale.»

M. Repond releva les excellents rapports que la Société des hôteliers du canton de Fribourg entretient avec la S.S.H. et en particulier avec le bureau central de Bâle, et exprima la gratitude de l'hôtellerie fribourgeoise au Président central et à ses collaborateurs.

Malgré deux ou trois démissions, l'effectif de la Société des hôteliers de Fribourg reste stable car de nouveaux membres viennent compenser les départs.

Le comité fut réuni à l'unanimité, mais il devra choisir un de ses membres pour fonctionner comme caissier, M. Zingg, Romont, étant actuellement trop occupé pour continuer à exercer cette fonction.

Les délégués à l'assemblée de la Société suisse des hôteliers furent désignés en la personne de MM. Spiess et Graf qui représenteront l'hôtellerie fribourgeoise les 5 et 6 juin à Montreux.

Le rédacteur de la Revue suisse des Hôtels fit un exposé sur quelques problèmes d'actualité et en particulier sur les résultats de la conférence de Lucerne.

Après la partie administrative un déjeuner fut servi à l'hôtel de la Fleur de Lys par les soins de M. et Mme Pulver qui avaient composé un menu capable de satisfaire les plus gourmets et qui faisait honneur à la cuisine fribourgeoise. Qu'ils soient ici aussi remerciés pour leur accueil et leur parfaite hospitalité.

A la fin du déjeuner, M. Gaillard, président, eut le plaisir de saluer la présence des autorités, en particulier celle de M. Torche, conseiller d'Etat, et Devevey, syndic d'Estavayer. Il releva les bons rapports qui régissent entre la Société des hôteliers du canton de Fribourg et les autorités cantonales. Puis, en poète, M. Gaillard évoqua comme suit la vieille cité d'Estavayer:

«Aujourd'hui nous avons le plaisir de nous retrouver dans cette sympathique et antique cité d'Estavayer. La ville à la rose n'est pas seulement un merveilleux jardin fleurissant que se mire dans les eaux d'un lac romantique. C'est une charmante cité qui, dans ses murs, sait unir la grâce délicate des choses anciennes aux aspects nouveaux des temps modernes.»

Vous connaissez le charme de ses monuments historiques dont le passé a conservé une teinte d'actualité et d'éternelle beauté. A l'ombre de

la tour massive de la collégiale dédiée à St-Laurent qu'événements se sont déroulés. On en admire les grilles, le maître-autel, les stalles sculptées, les orgues d'Aloys Moser. La sacristie recèle des trésors. Il suffit de songer aux vases sacrés et aux antiphonaires, dont la splendeur authentique n'impressionne pas seulement les bibliophiles, mais les profanes eux-mêmes. Que dire de ce château au donjon massif et aux remparts solides, témoin d'un passé prestigieux. Sur ses créneaux, on ne voit plus les fougueux soldats du comte Claude faisant la nique aux confédérés. Mais les bâtiments et les murailles sont toujours là. Avec eux il faudrait célébrer le cachet unique de cette tour Jaquemart, sentinelle de la ville. Et la place de Moudon, ses alentours pittoresques, cette vue qui s'étend jusqu'aux forêts bleutées du Jura.

Vous avez chez vous, chers amis staviacois, ample provision de beauté, fait pour attirer les touristes de goût. Votre musée donne un raccourci instructif et amusant de ce présent et de ce passé.

Puis il y a les costumes d'Estavayer qui sont d'un attrait sans pareil pour les amateurs de folklore ou de bonne chèrè. Jadis à l'époque de la grande dime, l'amodiateur de cette redévance

offrait aux bourgeois un repas pantagruélique: le banquet royal. Après le dessert les convives s'en allaient à la collégiale chanter l'office des morts pour les défunts de l'année. Cette tradition s'est perdue. Mais elle indique que, sans jamais perdre de vue les valeurs spirituelles, les Staviacois de naguère savaient déjà sacrifier au dieu de la gastronomie. Dans vos hôtels et auberges vous avez gardé cette habitude. C'est une excellente façon d'être conservateurs. Il faudrait également évoquer toutes les fêtes attrayantes de votre terroir, les Brandons, la solennité des Bastions et votre gaillarde bénichon. On dit pas pour rien:

Si tu veux — aux accords de la clarinette —  
Danser au bras d'un aimable cavalier  
Si tu veux des bondelles et des cuquettes  
Viens donc à la bénichon d'Estavayer.

Nous y sommes venus aujourd'hui pour travailler, mais aussi un peu avec une âme de bénichonneurs, ce qui nous permettra d'apprécier tout le bonheur d'être à Estavayer, capitale de ce pays broyard où le travail sait s'allier à la douceur de vivre.

M. Devevey, syndic, remercia le président et dit tout le plaisir que les autorités staviacoises avaient à recevoir les hôteliers fribourgeois.

Une promenade en bateau termina cette agréable journée dont chacun se déclara enchanté.

## Inauguration de l'Hôtel de Chaumont et du Golf



L'ancien Hôtel de Chaumont que les touristes neuchâtelois connaissaient bien était devenu un peu désuet et ne répondait plus aux exigences actuelles. L'association pour le développement de Neuchâtel déplorait cet état de choses et son actif secrétaire, M. R. Dupuis, était bien décidé à tout faire pour doter Neuchâtel d'un équipement touristique digne d'une ville qui occupe une situation incomparable, grâce à son lac et à des environs où l'on aime à chercher le repos au milieu des forêts et des pâturages. N'est-ce pas déjà de bons paysages qui annoncent le Jura dans ce qu'il a de plus caractéristique? Chaumont est précisément un de ces avant-postes d'où l'on jouit d'une vue extraordinairement étendue sur le lac et les Alpes, tout savourant l'air vivifiant des sapins sur un vaste plateau d'où l'on peut faire quantité d'excursions.

Il aurait donc été dommage de voir disparaître un hôtel qui eût ses heures de gloire et qui en connaît certainement de nouvelles. C'est pourquoi l'association pour le développement de Neuchâtel a cherché d'abord à conserver un établissement qui cadre parfaitement dans le paysage, tout en le rénovant et en mettant à sa tête un couple de jeunes hôteliers pleins d'enthousiasme et d'énergie, capables de redonner à l'Hôtel de Chaumont la prospérité qu'il a connue jadis. Cela n'alla pas sans peine, mais les autorités de la ville de Neuchâtel, la compagnie des tramways et du funiculaire et les commerçants neuchâtelois souscrivirent une partie du capital-actions et, grâce à la participation financière du nouveau directeur, il fut possible de racheter l'établissement à son ancien propriétaire et de le rénover comme il convient.

Après plusieurs semaines de travail l'hôtel qui portait dorénavant le nom d'Hôtel de Chaumont et du Golf a pu rouvrir ses portes et le président du conseil d'administration, M. F. Jeannenud, ainsi que les nouveaux directeurs, M. et Mme Paul Mudry avaient convoqué les autorités neuchâteloises, les milieux touristiques et la presse à une réception inaugurale. Point n'est besoin ici de présenter M. Paul Mudry qui est le fils de M. Alfred Mudry, propriétaire de l'Hôtel Alpina et Savoy à Crans s. Sierra et qui est président d'honneur de l'Association hôtelière du Valais. M. Paul Mudry occupa des postes importants dans de grands hôtels étrangers avant de venir assister son père dans la lourde tâche que représente l'administration de l'Hôtel Savoy, a donc déjà fait une belle carrière hôtelière et son énergie, comme son esprit d'initiative, sans parler de l'appui qu'il trouve en Mme Mudry — qui s'occupe beaucoup de la maison — trouvent que le conseil d'administration ne pouvait faire meilleur choix et sont la garantie du succès futur.

Sans rien modifier à l'aspect extérieur de l'hôtel, la nouvelle direction a complètement modifié les salles du rez-de-chaussée et les salons du premier étage. Le style 1900 a fait place à des locaux qui sans être trop modernes ont un

aspect confortable et pimpant, grâce surtout aux soins avec lesquels les ensembles ont été combinés et grâce à un éclairage particulièrement raffiné.

La «Feuille d'Avis de Neuchâtel» a très justement résumé comme suit l'idée générale qui a guidé M. et Mme Mudry dans l'ordonnance des modifications apportées: Chaumont doit devenir un centre de séjour et un but d'excursions; il fallait dès lors chercher à donner satisfaction tant à la clientèle hôtelière qu'à celle de passage. C'est pourquoi le rez-de-chaussée a été agréablement transformé; il sera destiné à la clientèle de passage qui trouvera place soit dans ses grandes verandas, soit dans son tea-room; elle pourra également rencontrer les clients de l'hôtel au bar et à la salle de jeux (billard, ping-pong). Tout à côté, le tennis a été reconstruit et les amateurs pourront y jouer dans l'air vivifiant des sapins chaumonniers.

Au premier étage, le hall d'entrée et les salons ont été modernisés, ainsi que la salle à manger. De plus, un restaurant français a encore été aménagé; les gourmets s'y retrouveront dans une ambiance des plus agréables. La terrasse fera également fonction de tea-room à ciel ouvert.

Après une visite des lieux, une collation fut servie dans les nouveaux salons et l'on entendit des allocutions de M. Jeannenud, président du conseil d'administration, de M. L. Guinand, conseiller d'Etat, qui félicita la ville de Neuchâtel d'avoir contribué à ramener Chaumont et qui souhaita plein succès aux nouveaux directeurs, tout en leur prodiguant quelques conseils inspirés par l'expérience. M. Roznon, président de la ville de Neuchâtel, exprima l'espoir que les Neuchâtelois retrouvent bientôt le chemin de Chaumont puisqu'un hôtel digne d'eux, et de tous ceux qui veulent faire un séjour à proximité de la ville, dans le calme de la forêt, est maintenant à leur disposition.

Nous joignons nos vœux à ceux qui ont été exprimés pour le brillant avenir de l'Hôtel de Chaumont et du Golf, ainsi que de ses nouveaux directeurs.

## Triomphe d'une féerie sierroise

Messire le vin

Qu'on ait réussi à faire tenir sur la modeste scène du Casino de Sierra un aussi grand spectacle est déjà un tour de force. C'est de la prestidigitation. Les coulisses sont étroites comme une cabine téléphonique; mais de cette boîte à surprise surgissent des armées, des processions fantastiques, des congrégations de fantômes, des enva-

hissemements de marmousets; et tout ce qui grouille et piroquette sur le plateau se dissipe au fur et à mesure en fumée pour faire place à de nouvelles sarabandes. Le metteur en scène Jo Baeriswyl est un magicien.

Tout est neuf et stupéfiant dans cette charade monumentale. Rien d'usé, de copié, mais une invention toute. Voyez l'ingéniosité du thème d'Aloys Theytaz: le Vin, génie propice, dispensateur de joie et d'aménité, se trouve aux prises avec sa réplique malicieuse l'alcool. Malgré la transposition artistique qui enchaîne des symboles et dépouille les personnages des qualités humaines, ce ballet dramatique devient immédiatement sympathique à la façon du Roi Dagobert: rond, franc, excellent et naïf. Cet autre lui-même qui tourbillonne dans son sillage, mince, souple comme un chat, cette ombre diabolique, il ne la reconnaît pas d'emblée; il se penche, consterné, sur les méfaits de son âme damnée. Est-ce donc moi qui tourmente ainsi mon peuple? «Est-ce un rêve, un mirage, un mensonge pour abuser la raison?» Puis la révélation de l'ombre: «Ne dis pas que je t'importe, car je suis ton double et ta conscience. Je suis l'âme de Messire le Vin». Enfin ils vont tous deux, réconciliés, à leurs affaires. Car «c'est un songe, en effet, que d'espérer s'en aller seul à la conquête des hommes».

Mais, au milieu des impulsions et des chutes de la phrase poétique de Theytaz réécrite ou chantée, au milieu des mélodies et des rythmes savoureux de Daetwyler, dans le chatoiement des costumes et des lumières, l'argument se développe avec tant de faste et de couleur, avec des rebondissements, des rejaillements si variés et si imprévus, tant de richesses incidentes qu'il ne saurait définir l'ensemble.

A part l'idée maîtresse qui ramène le tout aux dimensions concrètes et permanentes de la vigne et du vin, presque rien n'est emprunté au vocabulaire régional. Rien de cette imagerie facile, de ces motifs éculés que l'on se croit souvent obligé de servir dans un festival. Ici le spectateur navigue en plein ciel, le ciel des enfants et des poètes. Son imagination est charmée, portée comme à l'audition d'une large symphonie: c'est le déclenchement de l'évasion; l'éternelle allume les poudres du rêve, provoque un feu d'artifice intérieur. Le choc sensible éveille de mystérieux échos, de lointains prolongements. Il serait dès lors ridicule d'analyser l'œuvre étonnante de Theytaz et Daetwyler d'après les méthodes critiques qui s'appliquent au théâtre ou aux livres. Tout y est images, mouvement, fantaisie, musique, et la goûter plus ou moins est affaire de sensibilité. Le sens commun et la pédagogie, ces deux trouble-fête, n'y ont aucun droit. Mais même en admettant qu'il se trouve un spectateur morose froissé dans son orgueil didactique, reste l'effet scénique, qui est une incontestable réussite. Au surplus, la musique de Daetwyler est pittoresque et corse, souvent animée d'un grand souffle lyrique. On y découvre quelques reminiscences des «Fêtes du Rhône». Mais «Messire le Vin» n'était-il pas déjà présent à la grande rencontre rhodanienne? S'il y avait une réserve à faire, la seule, puisque la féerie du spectacle réalisée avec les moyens du bord n'est nullement déparée par quelques inévitables gaucheries, il faudrait viser la voix sépulchrale du premier récitant. Le moult déclamateur de Sarah Bernardt hélas, jusqu'ici n'appartient qu'à elle, et sincèrement, l'organe sombre et apprêté du cinquième emprunté à la radio pour la circonstance a quelque peu gâté notre plaisir.

Aux noms de Theytaz, Daetwyler et Baeriswyl s'associe cette fois celui d'André-Paul Zeller, qui a dessiné avec tant d'esprit et de talent les figures fascinantes de Messire le Vin et de son double, et des trois autres personnages qui animent la scène du Casino, sans compter tous les éléments du cortège de dimanche — un bon millier en tout. Avec l'aide de Mme Zeller, l'artiste-décorateur a manié les ciseaux, la colle, l'agrafeuse, découpant et assemblant les tissus, les cartons métallisés, la cellophane, pour créer les modèles que les dames de Sierra réunies en ouvrir sous la direction d'Allyne Rauch ont reproduits en séries. Préparatifs longs et minutieux, travail énorme qui a nécessité, comme le soulignait mercredi passé en ouvrant les festivités sierroises M. Zwissig, président de la Municipalité, non seulement la bonne volonté de quelques-uns, mais l'adhésion de toute une population.

B. O.

## SAISONERÖFFNUNGEN

**Brienzer-Rothorn:** Zahnradbahn, Kulmhotel, und Höhenweg Rothorn-Brüning, 7. Juni.  
**Mont-Pelerin:** Hotel Mon Repos, 21. Mai.  
**Wengen:** Park-Hotel, 2. Juni.  
**Zermatt:** Hotel Mont-Cervin, 1. Juni.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermond  
Inserratenteil: E. Kuhn

**Malher ...!**  
Alkohol-, Fett-, Wasser- sowie  
Tinten-Flecken entfernen Sie  
rasch aus polierten, lackierten  
und geblenden Möbeln mit

**WOHLNICHTS  
RADIKAL  
MÖBELPOLIER**

Erfülllich in Drogerien und Farwarenhandlungen

## „Was dient mir am Besten?“

Diese Frage müssen Sie sich bei jedem Kauf eines Teppichs, eines Läufers oder eines neuzeitlichen Bodenbelags immer vorlegen.

Die reiche Erfahrung unserer Fachleute wird Ihnen helfen, die richtige Wahl zu treffen. Verlangen Sie unsere Spezialofferten.

## Meyer-Müller & Co. A.G.

Zürich: Stammpl. 6. Tel. 051/26 48 80  
Bern: Bubenbergstr. 10. Tel. 051/2 33 11

# Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft



Roco Conservenfabrik Rorschach A. G., Rorschach



Kein Mensch verpflichtet Sie, Ihren Gästen Roco-Erbse vorzusetzen, wenn Erbse auf dem Menu stehen. Ein Plus an Genuß schätzt der Gast aber als kleines Geschenk; und kleine Geschenke erhalten die Freundschaft . . . der guten Gäste.

Machen Sie selbst die vergleichende Kostprobe:

Dank zielbewußter Sorgfalt bei Samenwahl, Aufzucht, Verarbeitung und Conservierung sind Roco-Erbse jugendzart, schmelzend und gehaltvoll.

**Roco-Erbse**  
**ein Plus an Genuß!**

Einer sagt's dem andern

## Argentol

Täglich gepflegtes Silber  
Kein Kochen mehr durch das neuartige Silber-Tauchbad «Argentol»

Bestellen Sie noch heute eine Probeflasche, denn ein Versuch überzeugt Sie und macht Sie zum ständigen Kunden.

**Joseph Landtwing**  
Generalvertreter für die Schweiz  
Küssnacht-Zürich  
Zürichstr. 3, Tel. (051) 98 41 12

On cherche à acheter une

calandre d'occasion  
pour établissement de 100 personnes. Adresser offres à: St. George's School, Clarens, Tél. 8 34 24.

Günstig abzugeben fabrik-neuer

## AGA-Herd

mit einem Heiz- und einem Speicherboiler und Kochgeschirrsatz. Geeignet für kleineres Hotel oder Pension. Anfragen erb. unter Chiffre P 11196 Y an Publicitas Bern.

Stühle und Tische für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik  
**DIETIKER & CO**  
Stein a. Rhein  
Verf. Sie Muster und Offerte

- Sämtliche
- Hotel-Bücher
  - Hotel-Drucksachen
  - Papierservietten
  - Napperons
  - Plattenpapiere
  - Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von  
**U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR**  
vorm. Koch & Utinger  
Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

**Stahlrohrmöbel**  
Rolltische, Gartenstühle, Transportwagen  
in jeder Ausführung und kürzesten Lieferfristen.  
**STRALEX ZÜRICH 42**, Briefadresse Postfach 268

**Gesucht**  
auf 1. September 1952 in Erstklass-Stadthotel, junger

## Küchenchef

Bestausgewiesene Bewerber, bewandert im à la-carte- und Banquet-Service, beliebigen handgeschriebene Offerten unter Beilage von Zeugnis- und Photo einzureichen unter Chiffre A S 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach St. Gallen gesucht  
exakte, flinke

## Stenotypistin

für Dauerstellung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre X 70284 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht zu baldigem Eintritt für kommende Sommermonate:

## Chef-Entremetier

  
Aide de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften an Engadinerhof, Scuol/Schuls-Tarasp.

## Restaurant-Manager

for exclusive Restaurant in Haiti (West Indies)  
Unlimited opportunity for a capable French and English speaking person, or preferably a couple to manage and supervise the kitchen, the service, various bars, and all activities connected with the operation of an up-to-date restaurant-bar catering to the finest clientele. Personal interviews can be arranged for early June. Write fully, including age, marital status, experience and when available to: PS 38842 L à Publicitas Lausanne.

## Barmaid gesucht

für Erstklass-Bar in Zürich

Verlangt wird: Mehrjährige Tätigkeit in einer Bar, sprachengewandt im Umgang mit internationalen Gästen, jedem Stossbetrieb gewachsen, gut präsentierend, absolute Ehrlichkeit. Es wollen sich nur Damen melden, welche die Bar eines Erstklassbetriebes beherrschen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre R B 2906 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort nach Villars s/Ollon, tüchtiger

## Hotelsekretär(in)-Kontrollleur(in)

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre H K 2613 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger aufrichtiger

## Hotel-Pâtissier

Offerten an Familie Immoos, Hotel Alpstubli, Stoos ob Schwyz, Tel. (043) 32304.

LAUSANNE, Place de la gare

à louer pour le 24 septembre 1953 un

## CAFÉ-RESTAURANT

avec magnifique terrasse sur rue avec un HOTEL-GARNI

60 chambres, toutes avec salles de bains complètes. — Possibilité éventuelle de location séparée. — Demander par écrit tous renseignements à la

**GERANCE BURNIER**  
Place St. François 4, Lausanne

## «SANITOR»

appareil distributeur du couvre-siège hygiénique idéal  
Dr HUGO MÜLLER S. A., Olten  
devrait se trouver dans toutes les toilettes publiques

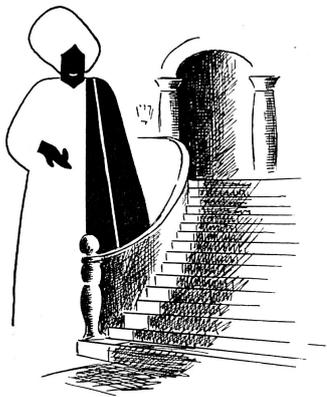
Opinion d'un hôtelier en vue:  
«Nos clients nous félicitent pour cette heureuse innovation, et nous ne doutons pas que «SANITOR» deviendra une nécessité».  
Vous serez certainement de son avis. Le siège serait en or, le désagrément resterait le même.

Représentant: **H. STIERLIN**, 3, avenue d'Evian, LAUSANNE

**DON'T SAY WHISKY**  
**SAY - JOHNNIE WALKER**

Born 1820  
— Still going Strong

Distributors  
**F. SIEGENTHALER LTD** Lausanne Tel. (021) 23 74 33



**Hotel-Läufer und Spannteppiche  
sind unsere Spezialität!**

## Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03



Tausendfach bewährt

**Vollautomatische  
Geschirrwash-  
u. Spülmaschinen**



**FLEISCH-SCHNEIDEMASCHINEN  
KÜCHENMASCHINEN KARTOFFELSCHÄLER  
RAHMLÄSER**

**HOBART MASCHINEN  
VERKAUF UND SERVICE**

**J. BORNSTEIN AG. - ZÜRICH**  
Talacker 41, Telephon (051) 27 80 99

## Für Hotelier!!!

### Rolls-Royce, 9plätzer

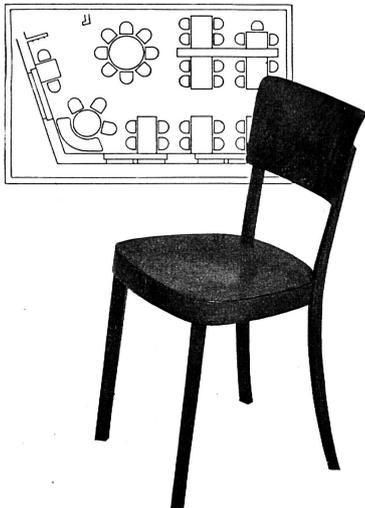
Limousine mit mod. Schweizer-Karosserie und Schiebepad. Günstig für Reisen und Bahndienst.

### Car, 18plätzer

Marke Opel-Blitz mit Schiebepad 18 PS. Preise und Konditionen günstig. Tauschgelegenheit. Fernverkehrssteuern werden an Zahlung genommen. Anfragen an Postfach 255, Zürich 57.

Für das  
**Verzinnen und Reparieren von Hotelgeschirr**  
und das  
**Umarbeiten der Kupferkasserollen**

auf elektrische Kochherde, empfiehlt sich bestens  
**Oskar Urfer**, vormals Fritz Zwahlen, Kupferschmiede,  
Blumenstrasse 13, Interlaken, Telephon 935.



## HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91



## Pflümliwasser edyt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 530 43 und 530 44

## Kaffee

von gleichbleibender Qualität –  
– das ist unsere

„Giger-Mischung“!

### HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Zu verkaufen  
in gr. Ortschaft im Kt. Schwyz, an See gelegen

### Landgasthof

bestehend aus Hotelbetrieb mit Restaurant und Saal, angegliedertem Comestiblesgeschäft und Ökonomisarräumlichkeiten, die sich zum Ausbau als Hotelgarage eignen. Für seriösen, arbeitsamen Unternehmer gute Existenz. Nötiges Kapital zur Anzahlung Fr. 20000.–. Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 6123 Lz. an Schweizer-Annoncen AG., «ASSA», Luzern.

### Ca. 120 m ganz schwerer italienischer Möbel- und Vorhang- Brokatstoff

herrliche Damaseé-Dessins, 130 cm breit, in weinrot- und algoldfarbig, sehr günstig zu verkaufen. Verlangen Sie bitte Muster! Rideaux J.G., Bern. Das Spezialhaus für Vorhänge Rytzigasse 4, Tel. (031) 31327.

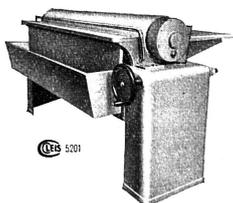
Zu verkaufen

### Hotel- Liegenschaft

im Bünlerland, an Staatsstrasse gelegen, in unmittelbarer Nähe eines Bergseeleins und einer romantischen Schlucht. Sonnenlage. Günstige Gelegenheit für initiativen Fachmann (Ausbaumöglichkeit zu Passantenhotel) Preis mässig. Anfragen sind zu richten unter Chiffre OFA 2308Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

### PARMESAN-KÄSE

allerbesten Qualität in Laiben von 20,35 kg durch den Direkt-Importeur  
**LIMEX S. A., CHAM / Zug**



## Mulden- Glättemaschinen

Neue Modelle

Walzenlänge: 160, 180, 200 und 220 cm  
Walzendurchmesser: 25, 30 und 40 cm  
Wärmeregulierung mit Thermostat

Waschmaschinen, Zentrifugen

## A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872

## Argentyl

für Ihr Silber  
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt  
ARGENTYL, arbeitet freudiger  
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert  
Ihnen die Vorteile unseres  
Kundendienstes

## Poulets

ca. 600 g schwer, comestible-  
fertig, per Kilo 7 Fr. Gefüh-  
gelhof Ilang, Hemishofen  
(SH), Tel. (054) 86253.

«Roberts Modern & Com-  
mercial»

## SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in  
3 Monaten bei guter engli-  
scher Familie. Privatstunden  
von erfahrenem Lehrer. Net-  
tes Heim, gute Verpflegung  
und schönes Zimmer. Frohes  
Familielen. Preis 2 25.–  
pro Monat, alles inbegriffen.  
Prima Referenzen von ehe-  
maligen Studenten zu Dien-  
sten. Roberts, 15 Wyndham  
Avenue, Margate on Sea,  
Kent, England.

Informationen und alle Einzel-  
heiten erfahren Sie durch Mr. O.  
Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Ankauf  
und  
Verkauf

Neu  
und  
Alt

von  
Hotel- und  
Wirtschaftsmobiliar.  
Übernehme  
jede Liquidation.  
O. Locher, Baumgarten,  
Thun.

## HOTEL

oder

## Restaurant

Mittel- oder Grossbetrieb,  
von absolut fachlich tüchtigem  
Ehepaar

zu kaufen oder zu  
mieten gesucht.

Offerten unter Chiffre F E  
2551 an die Hotel-Revue, Ba-  
sel 2.



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN  
BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44

## GÜNSTIGE OCCASION

Zu verkaufen moderne

### Trommel-Waschmaschine

ca. 45 kg fassend, Elektromotorantrieb, für elek-  
trische oder Dampfheizung.

### 2 Elektro-Zentrifugen

ca. 18 und ca. 30 kg fassend,

### Mulden-Bügelmaschine

2 m lang, für elektrische Heizung. Alle Maschinen  
in hervorragendem Zustand.  
Geft. Anfragen erbeten unter Chiffre W M 3000  
an die Hotel-Revue, Basel 2.



Mit Ihrem persönlichen Zeichen dekoriert und massifiziert  
aus unseren Ateliers. Rasche Lieferung. Mässige Preise  
MAHLER + CO. CHUR mit 1802 - Telephon (031) 2 21 31

## Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder Lichtreklame

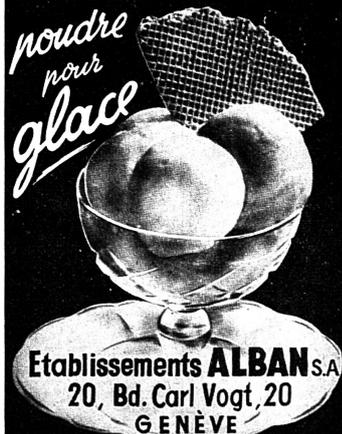
nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt  
auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von beste-  
henden Reklamen. Verlangen Sie unverbindl. Offerte durch  
**L. KRAFT, OLTEN** Telephon (062) 5 40 59  
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

## 100 Fr. Belohnung

für Adressangabe des Hotels oder Gasthofs.  
We hat am 26. und 27. November 1951 logiert:  
**La Nella Enrico**

geb. 1905, von Luino, Italien. Beruf: Kaufmann-  
Cementier. Strengste Diskretion zugesichert.  
Offerten unter OFA 5254 Z Orell Füssli-Annoncen,  
Zürich 22.

## FRIMAJIC



Etablissements **ALBAN S.A.**  
20, Bd. Carl Vogt, 20  
GENÈVE

## PLANTEURS RÉUNIS

LAUSANNE